

# VÖLKER



Gebruiksaanwijzing  
Model 2080, 3080



**Gebruiksaanwijzing G59  
HB-RD-000069 Rev.2  
voor bedmodellen 2080, 3080  
vanaf bouwjaar maart 2003**

**Deze gebruiksaanwijzing is geldig  
vanaf 11-2021**

© by Völker GmbH

Völker GmbH  
Wullener Feld 79  
D - 58454 Witten

DUITSLAND

Tel.: +49 2302 96096-0  
Fax: +49 2302 96096-16  
E-mail: [info@voelker.de](mailto:info@voelker.de)  
Internet: [www.voelker.de](http://www.voelker.de)



Alle rechten voorbehouden. Nadruk,  
ook gedeeltelijk, verboden.

Wijzigingen op grond van technische  
ontwikkelingen voorbehouden.

De inhoud van dit document kan zonder  
voorafgaande kennisgeving worden  
gewijzigd.

We raden klanten aan om voorafgaand  
aan een bestelling contact op te ne-  
men met het betreffende lokale hoofd  
verkoop.

Technische documentatie kan op ver-  
zoek ter beschikking worden gesteld.

De elektronische versie van dit docu-  
ment in pdf-indeling vindt u op  
[www.voelker.de](http://www.voelker.de).

# Inhoudsopgave

Versie, impressum	3	Vorbereitung	27	Bedverlenging (optie)	44
Inhoudsopgave	4	Elektrische inbedrijfstelling	28	Reiniging	45
Algemeen	5	Gebruik van de accu (optie)	29	Personeelskwalificatie, veiligheidsvoorschriften	47
Bepaling van het gebruiksdoel	6	Buiten bedrijf stellen	30	Onderhoudsschema	48
Algemene bepalingen, gebruikerskwalificatie/-instructie, verdere voorwaarden	8	Functietest	31	Technische controle	49
Algemene veiligheidsvoorschriften	9	Toetsblokkering	32	Storingstabel	51
Overzicht Model 2080	14	Wielen	33	Gebruikte symbolen	54
Overzicht Model 3080	15	Bedhekken, algemene veiligheidsvoorschriften	34	Technische gegevens	55
Handbediening met haak	16	Bedhekken model 2080	35	Classificatie	57
Handbediening dwars (optie)	17	Bedhekken model 3080	36	Typeplaatjes	58
Handbediening voor het personeel met volledige blokkering (optie)	18	Bediening ruggedeelte	37	Gebruiksduur/Afvoeren	59
Bedpapegaai- en accessoirebevestigingshulzen, accessoirerail	20	Mech. snelneerlating van het ruggedeelte / CPR-functie (optie)	38	Matenblad gedeelde bedhekken	60
Tussenschot	21	Bediening dijbeen- en onderbeengedeelte	39	Matenblad doorlopende bedhekken	62
Accessoires	22	Verstellen van deligvlakhoogte	40	Verklaringen van de fabrikant	63
Varianten en opties	24	Anti-trendelenburg- en trendelenburgligpositie	41	Verklaringen over de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)	67
Algemene gebruiksvoorschriften	26	Instellen van de positie „Easy Chair”	43	Formulieren	68
				Accessoires	70

### Algemeen

U heeft een bed van de firma Völker GmbH gekocht. Dit bed is in overeenstemming met de toepasselijke nationale en internationale normen en bepalingen vervaardigd en is in technisch opzicht geheel up-to-date.

Völker-bedden voldoen aan de geldende eisen met betrekking tot veiligheid en functionaliteit. Zij zijn gekeurd volgens de internationale normen en dragen het CE-keurmerk, dat wijst op de naleving van de fundamentele veiligheidseisen inzake medische hulpmiddelen. (DIN EN 60601-1 en DIN EN 60601-2-52)

Raadpleeg de algemene veiligheidsinstructies. Neem ook de verdere aanwijzingen op de volgende pagina's in acht (in het bijzonder met betrekking tot eventuele garantieclaims).

### Standaarduitvoering

De standaarduitvoering van het bed kan met verschillende opties worden geleverd. Een beschrijving van deze opties vindt u in het hoofdstuk „Varianten en opties”.

Verder vindt u in deze gebruikershandleiding op verschillende punten informatie over afwijkende bedieningsvarianten, resp. afwijkende technische gegevens van de afzonderlijke modellen. Aan de hand van het typeplaatje kunt u de uitvoering van uw bed herkennen.

### Bescherming van het auteursrecht

Het overlaten van de gebruiksaanwijzing aan derden mag uitsluitend gebeuren met de schriftelijke toestemming van de firma Völker GmbH. Alle documenten zijn beschermd door de wet op het auteursrecht.

### Garantie en aansprakelijkheid

Wij leveren onze bedden met twee jaar garantie, zoals beschreven in de opdrachtbevestiging.

Wij behouden ons het recht voor technische wijzigingen door te voeren in het kader van de verdere ontwikkeling van de in deze gebruiksaanwijzing beschreven bedden.

Alle gegevens zijn niet-bindend. Drukfouten voorbehouden.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade en werkingsstoornissen die ontstaan door bedieningsfouten of door het niet naleven van deze gebruiksaanwijzing.

De weergave van de accessoires kan afwijken van de feitelijke technische uitvoering.

# Aanwijzingen | Bepaling van het gebruiksdoel 1/2

## Gebruik conform het gebruiksdoel

De Völker-bedden 2080 en 3080 zijn medisch gebruikte bedden en voor de onderbrenging en verzorging van volwassenen bewoners/patiënten in zorginstellingen, klinieken en geschikte kamers in woonhuizen bedoeld. (Toepassingsomgeving 1, 2, 3, 4 en 5 volgens DIN EN 60601-2-52)

Het bed mag alleen worden gebruikt met inachtneming van de voorwaarden die in deze gebruiksaanwijzing worden vermeld. Elk ander gebruik geldt als niet volgens de voorschriften.

De verantwoordelijke moet rekening houden met de geestelijke en lichamelijke toestand van de patiënt en de daaruit voortvloeiende risico's voor de werking van dit medische hulpmiddel alvorens het bed te gebruiken.

De veilige nuttige last van het bed vanaf bouwjaar april 2010 bedraagt 230 kg (bij bedden die voor april 2010 zijn gebouwd, bedraagt de veilige nuttige last 210 kg). Voor de berekening van het maximale bewoners-/patiëntengewicht moet volgens DIN EN 60601-2-52 bij

gebruik van het bed in de toepassingsomgevingen 1 en 2 (intensive care en acute zorg), worden uitgegaan van de veilige nuttige last, minus 20 kg voor het gewicht van de matras en minus 45 kg voor accessoires en de last die door de accessoires wordt gedragen.

Bij het gebruik van het bed in de toepassingsomgevingen 3, 4 en 5 (langdurige zorg, thuiszorg en ambulante zorg) zijn de in aanmerking te nemen waarden voor de matras 20 kg en 15 kg voor accessoires en de last die door de accessoires wordt gedragen.

## Contra-indicaties

Dit bed is alleen geschikt voor patiënten

Model	Veilige werklast	Max. bewoners-/patiëntengewicht	
		binnen toepassingsomgeving 1, 2*	binnen toepassingsomgeving 3, 4, 5*
Bedden vanaf bouwjaar april 2010:			
2080	230 kg	165 kg	195 kg
3080	230 kg	165 kg	195 kg
Bedden van voor bouwjaar april 2010:			
2080	210 kg	145 kg	175 kg
3080	210 kg	145 kg	175 kg

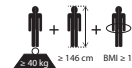
\* Behalve in de nabijheid van hoogfrequente chirurgische apparatuur en in ruimten met apparatuur voor beeldvorming op basis van magnetische resonantie.

die tenminste de/het volgende lichaamsafmetingen/lichaamsgewicht hebben:

- Lichaamsgrootte: 146 cm

- Gewicht: 40 kg

- BMI (Body Mass Index): 17



De BMI is een uit lichaamsgewicht en lichaamslengte afgeleide indexwaarde.

De BMI wordt berekend volgens de formule:

$$\text{BMI} = \frac{\text{lichaamsgewicht}}{\text{lichaamslengte}^2} \left[ \frac{\text{kg}}{\text{m}^2} \right]$$

Het maximale gewicht van de bewoner/patiënt kan zodoende uit de onderstaande tabel worden afgelezen:

## Bijwerkingen

Bij een langdurige ligtijd kan de bewoner/patiënt, indien er geen passende tegenmaatregelen worden genomen, last krijgen van decubitus.

## Gebruik niet conform het gebruiksdoel

Gebruik niet conform het gebruiksdoel kan tot gevaren leiden. Daartoe behoren bijvoorbeeld:

- een ondeskundige bediening van elektrische functies en ongecontroleerd in positie brengen,
- het bedienen van het bed door bewoners/patiënten die daarvoor geen instructies hebben gekregen,
- gebruik van andere elektrische apparaten aan het bed,
- het bed bewegen door aan kabels te trekken,
- het losmaken van elektrische stekker-verbindingen door aan het snoer te trekken,

- het gebruik van het bed op een hellende ondergrond met een helling van meer dan tien graden (de remmen van het bed zijn berekend op een helling van maximaal tien graden),
- trachten het bed te bewegen bij vastgezette remmen,
- het gebruik van het bed om mensen te vervoeren,
- het bed tijdens vervoer met een transportmiddel gebruiken,
- het overschrijden van de aangegeven maximale werklust van het bed.



**VOORZICHTIG** Als het niet mogelijk is te voorkomen dat personen met een lichaamslengte van minder dan 146 cm in de bedden worden geplaatst, moeten beschermhoezen voor de beddekken worden gebruikt. Dit geldt ook wanneer het bed wordt gebruikt door zwakke of verwarde personen.



**WAARSCHUWING** Het bed mag zich niet onmiddellijk naast andere apparaten bevinden, of zich met andere apparaten in opgestapelde toestand bevinden. Indien het gebruik naast, of opgestapeld met andere apparaten vereist is, moet worden gewaarborgd dat de functie van het bed wordt geobserveerd en het gebruik conform het gebruiksdoel in de toegepaste configuratie wordt gecontroleerd.

# Aanwijzingen|Algemenebepalingenengebruikerskwalificatie/-instructie,verderevoorwaarden

## Algemene bepalingen

Het bed mag uitsluitend worden geëxploiteerd en gebruikt in overeenstemming met zijn gebruiksdoel, met de daarvoor uitgevaardigde wetsbesluiten, met de algemeen erkende technische voorschriften en met de voorschriften inzake arbeidsbescherming en ongevalpreventie. In gebrekkige toestand, waarbij bewoners/patiënten, verplegend personeel of derden in gevaar zouden kunnen worden gebracht, mag het bed **niet** worden gebruikt.

## Gebruikerskwalificatie

Het bed mag uitsluitend worden gebruikt door personen die op grond van hun opleiding of hun kennis en ervaring een correcte behandeling van het bed kunnen garanderen.

## Gebruikersinstructie

Op verzoek van de klant wordt het verplegend personeel door Völker of door vertegenwoordigers van Völker geïnstrueerd in de bediening van het bed.

De deelname aan een dergelijke opleiding van het verplegend personeel kan in een daartoe bestemd formulier met naam, datum en handtekening worden verklaard en door Völker worden bevestigd.

Bewoners/patiënten moeten vóór het deblokken van de handbediening door het verplegend personeel in de bediening worden geïnstrueerd.

## Verdere voorwaarden

De persoon die verantwoordelijk is voor de ingebruikname, de bediening en het voorbereiden van het bed, moet deze gebruiksaanwijzing (in gedrukte of elektronische vorm) ter hand genomen en gelezen hebben.

Om bedieningsfouten te vermijden en een soepel gebruik van het bed te garanderen, moeten de volgende veiligheidsvoorschriften te allen tijde bereikbaar zijn voor het verzorgend personeel.

## Voorwaarden vloerbedekking

Wegens de steeds zwaarder wordende patiënten en bewoners zijn de eisen in verband met ziekenhuis- en verpleegbedden de afgelopen jaren aanhoudend gestegen. Völker heeft rekening gehouden met die trend door de „veilige werklast“ van de bedden te verhogen. Maar niet alleen de bedden staan bloot aan hogere belastingen, ook de statica en vloerbedekking.

Daarom raden wij aan om in de ruimten die voor de bedden toegankelijk zijn, vloeren te gebruiken die ook voor deze belastingen zijn ontworpen. Het gaat om vloeren die zijn geclassificeerd en vakkundig zijn geïnstalleerd volgens DIN EN ISO 10874 (vloerbedekkingen voor ruimten voor openbaar en commercieel gebruik met matig of zwaar verkeer).



# Aanwijzingen | Algemene veiligheidsvoorschriften 1/5



**Waarschuwingssymbool**  
Informatie die met dit symbool wordt aangegeven, moet absoluut worden gelezen en strikt worden nageleefd.



**GEVAAR** staat voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat tot ernstig lichamelijk letsel of de dood kan leiden.



**WAARSCHUWING** staat voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot ernstig lichamelijk letsel of de dood zou kunnen leiden.



**VOORZICHTIG** staat voor mogelijk gevaarlijke situaties die tot licht lichamelijk letsel zouden kunnen leiden.



**OPMERKING** waarschuwt voor mogelijke materiële schade.

## Vóór de eerste ingebruikname

Alvorens het bed de eerste keer in gebruik wordt genomen, moet deze gebruiksaanwijzing grondig worden gelezen door het verzorgend personeel.

Voor de ingebruikname van het bed moet het verzorgend personeel aan de hand van de gebruiksaanwijzing in de bediening van het bed worden geïnstrueerd. Bovendien moet er uitvoerig worden gewezen op de potentiële gevaren die ondanks een correcte bediening van het bed kunnen ontstaan.

## Voor en tijdens het gebruik

Voor ieder gebruik van het bed moet de gebruiker zich ervan vergewissen dat het bed zich in reglementaire toestand bevindt en veilig kan worden gebruikt (functiecontrole).



**WAARSCHUWING** Aan producten van Völker mogen geen aanpassingen of wijzigingen worden aangebracht zonder toestemming van de fabrikant. Hierdoor vervalt automatisch elke aanspraak op garantie en de CE-conformiteit.




**WAARSCHUWING** Wanneer er aan het bed andere apparaten moeten worden gebruikt, die van kabels, luchtslangen en dergelijke zijn voorzien, moet erop worden gelet dat die leidingen en slangen zo worden gelegd, dat ze niet kunnen worden ingeklemd door de bewegende delen van het bed, waardoor ze beschadigd zouden worden.



**WAARSCHUWING** Het hoofden voeteneinde zijn niet aan de potentiaalvereffening (optie bij model 3080) aangesloten. Sluit hier geen elektrische randapparaten aan.

# Aanwijzingen | Algemene veiligheidsvoorschriften 2/5


## Positie van het bed

 **VOORZICHTIG** Om letsel door vallen te voorkomen, raden wij aan (behalve bij het uitvoeren van verpleegkundige handelingen) het bed altijd in de laagste stand te zetten met de wielen vergrendeld wanneer de patiënt in bed slaapt.


## Transporteren van het bed

 **VOORZICHTIG** Het bed is niet bestemd voor het transporteren van personen. Het netsnoer moet voor het transport van het bed veilig worden weggeborgen zodat er niet overheen gereden kan worden, het niet op andere wijze kan worden beschadigd en er geen struikelgevaar optreedt. Het bed mag alleen over een vaste ondergrond worden bewogen. Probeer nooit over hindernissen met een hoogte van meer dan 1 cm te rijden. De maximale hellingshoek van de ondergrond mag niet meer dan 10° bedragen.

## Vastzetten van het bed

 **VOORZICHTIG** „Gevaar voor ongevallen“  
Als het bed niet wordt getransporteerd, moeten de wielen altijd ingetrokken zijn, aangezien het bed mogelijk door de bewoner/patiënt als steun wordt gebruikt wanneer hij/zij opstaat of gaat liggen. Het wegrollen van het bed bij uitgeschoven wielen kan hierbij tot ernstig valletsel leiden. Na het intrekken van de wielen moet worden gecontroleerd of het bed werkelijk vaststaat, oftewel dat de wielen volledig zijn ingetrokken. Het bed kan zich ook na elke eerste of herhaalde ingebruikname in ongeremde positie bevinden en moet daarom daarna dan op correct ingetrokken wielen worden gecontroleerd.

## Eenzijdige belasting van het bed

 **OPMERKING** Om iedere eenzijdige belasting van het bed te verhinderen, mag het bed niet als zitgelegenheid voor andere personen dan de bewoner/patiënt worden gebruikt (bezoekers mogen niet op de bedrand gaan zitten).

## Bedhekken



### WAARSCHUWING „Klemgevaar“

Bij bewoners bij wie de lichamelijke of geestelijke toestand het noodzakelijk lijkt te maken bedhekken te gebruiken om te voorkomen dat ze uit het bed kunnen vallen, moeten de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen:

- de juridische toelaatbaarheid van het gebruik van bedhekken moet worden vastgelegd;
- De bedhekken mogen alleen door opgeleid verplegend personeel worden bediend.
- Vergewis u ervan dat de bedhekken (of gedeelten ervan) hetzij volledig opgeklapt en vergrendeld zijn, hetzij volledig neergeklapt.

- Er moet op worden gelet dat de bewoner/patiënt bij het bedienen van de elektrische ligvlakverstelling niet met de bedhekelementen in contact komt. Het is daarbij ook belangrijk dat er geen lichaamsdelen door de bedhekken steken.
- Als de bedhekken worden gebruikt bij een persoon wiens psychische toestand dit noodzakelijk lijkt te maken, dient erop te worden gelet dat de handbediening zich buiten handbereik van die persoon bevindt of geblokkeerd is. Het wordt bovendien dringend aanbevolen beschermhoezen voor de bedhekken te gebruiken.



- **GEVAAR** Bij het niet nemen van de bovengenoemde veiligheidsmaatregelen door het verplegend personeel kunnen er door inklemming hematomen en andere letsels ontstaan aan handen, knieën, vingers, voeten, onderbenen en heupen. Bij kinderen of personen met een lengte van minder dan 146 cm kan het niet in acht nemen van dit gevaar tot de dood leiden!




- **WAARSCHUWING „Klemgevaar“** Bij model 2080 moeten de bedhekken volledig omhoog bewogen en veilig vergrendeld zijn of zich in volledig omlaag bewogen positie bevinden.



- **WAARSCHUWING „Verwondingsgevaar“** Als de bedhekken beschadigd zijn, mag het bed niet meer worden gebruikt en moet het gerepareerd worden.


# Aanwijzingen | Algemene veiligheidsvoorschriften 4/5

## Hoogteverstelling


 **GEVAAR „Klemgevaar tussen het onderstel of de vloer en het bedframe bij het neerlaten van het bed“** Men dient zich er steeds van te vergewissen dat er zich bij het verstellen van het bed geen personen, ledematen, huisdieren, beddengoed of andere voorwerpen tussen het bedframe en het onderstel of de vloer bevinden.

 **GEVAAR „Bewegingsgevaar“** Wanneer een beweging van het bed een gevaar voor de bewoner/patiënt zou kunnen vormen, moeten alle functies geblokkeerd worden.

## Accessoires

 **WAARSCHUWING „Verwondingsgevaar“** Er mag uitsluitend gebruik worden gemaakt van originele Völker-accessoires! Niet-originele accessoires moeten vóór gebruik aan een controle worden onderworpen.

## Gebruik van hefinrichtingen

 **WAARSCHUWING „Verwondingsgevaar“** Er mag geen hefinrichting rechtstreeks aan het bed worden bevestigd (patiënttransport, reparatie).

De genoemde hefinrichtingen zijn inrichtingen die voor transportdoeleinden aan het bed worden bevestigd. Patiëntenliften kunnen worden gebruikt.

## Gebruik van zuurstoftoestellen

 **GEVAAR „Brandgevaar“** Gebruik het bed nooit in een zuurstoftent of in explosiegevaarlijke ruimten (mogelijkheid van brandbare gassen of dampen). Indien is uitgesloten (bijv. door de informatie in de bedieningshandleiding van het gebruikte apparaat) dat door het gebruik of bij storingen de O<sub>2</sub>-concentratie zo sterk kan stijgen dat er ontploffingsgevaar bestaat, mag het toestel worden gebruikt.

## Tussenschot

Neem bij gebruik van het tussenschot de aparte gebruiksaanwijzing hiervoor in acht. Bij technische controles moeten de tussenschotten met betrekking tot de bedhekmaten mee worden gecontroleerd.

## Reiniging en ontsmetting

Om de goede werking van het bed te handhaven moet het bed zo vlug mogelijk na ieder gebruik gereinigd, gedesinfecteerd en getest worden, zodat het onmiddellijk en zonder risico opnieuw kan worden gebruikt.

Bij een verkeerde reiniging/ontsmetting van het bed kunnen er gevaren ontstaan.

## Onderhoud en reparatie

Eenieder die verantwoordelijk is voor onderhoud en service moet ten minste de veiligheidsvoorschriften en het onderhoudshandboek voor het desbetreffende bed hebben gelezen en overeenkomstig nationale regels gekwalificeerd

zijn. Voor Duitsland geldt dat de exploitant van de bedden moet zekerstellen dat het personeel voldoet aan de eisen die zijn gesteld in de Medizinprodukte-Betreiberverordnung die ziet op bedrijfsmatig gebruik van medische hulpmiddelen.

Om een storingsvrije werking van de bedden te garanderen, moet de gebruiksaanwijzing te allen tijde beschikbaar zijn voor het onderhoudspersoneel.

Nadat er onderhoudswerk of reparaties zijn uitgevoerd, moet er een controle passend bij de uitgevoerde werkzaamheden of reparaties worden uitgevoerd. Daarbij moet worden bepaald of het bed overeenkomstig de richtlijnen zonder gevaar voor bewoners/patiënten, gebruikers of derden kan worden gebruikt.

De technische controle moet minstens éénmaal per jaar en na iedere langere gebruikspauze worden uitgevoerd.

Vastgestelde schade moet onmiddellijk worden hersteld.

## Elektromagnetische en elektrostatische storingen

De bedden van de series 2080 en 3080 voldoen aan de EMV-richtlijnen overeenkomstig de internationale voorschriften. Als testbasis geldt de norm EN 60601-1-2.

## Ernstige incidenten

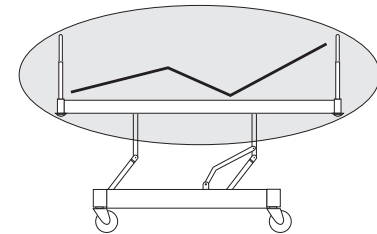
Ernstige incidenten met betrekking tot de werking van het bed moeten onmiddellijk bij de daarvoor verantwoordelijke functionarissen van het betreffende land en bij Völker GmbH worden gemeld.

## Toegepaste onderdelen

Een toegepast onderdeel is een onderdeel van een medisch elektrisch apparaat dat bij het beoogde gebruik in fysiek contact komt met de patiënt om de functie van het medische elektrische apparaat of het medische elektrische systeem te kunnen vervullen (DIN EN 60601-1).

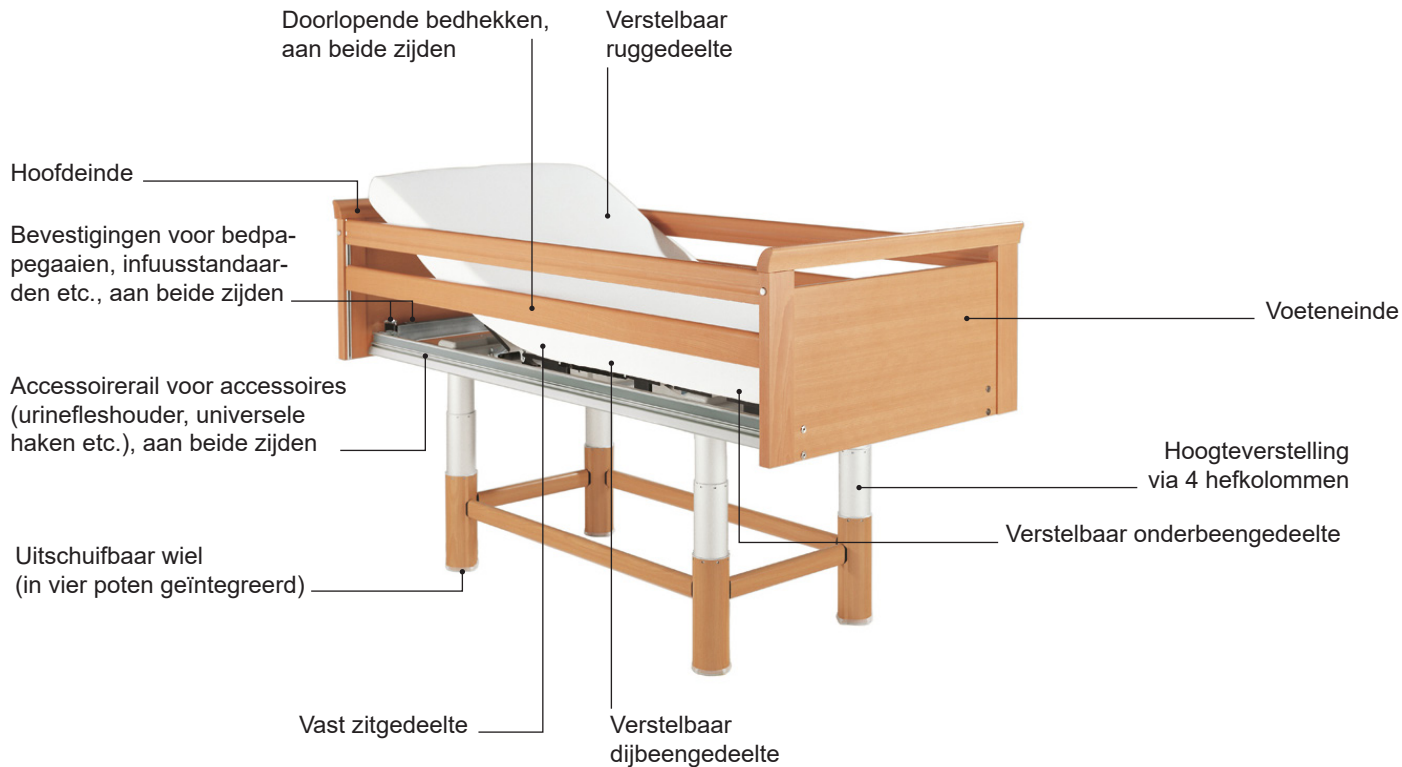
Bij het Völker-bed 2080/3080 zijn dat:

- De handbediening
- De bedhekken
- Het hoofd-/voeteneinde
- De ligvlakken
- Het frame



Schematische weergave van het toepassingsgebied.

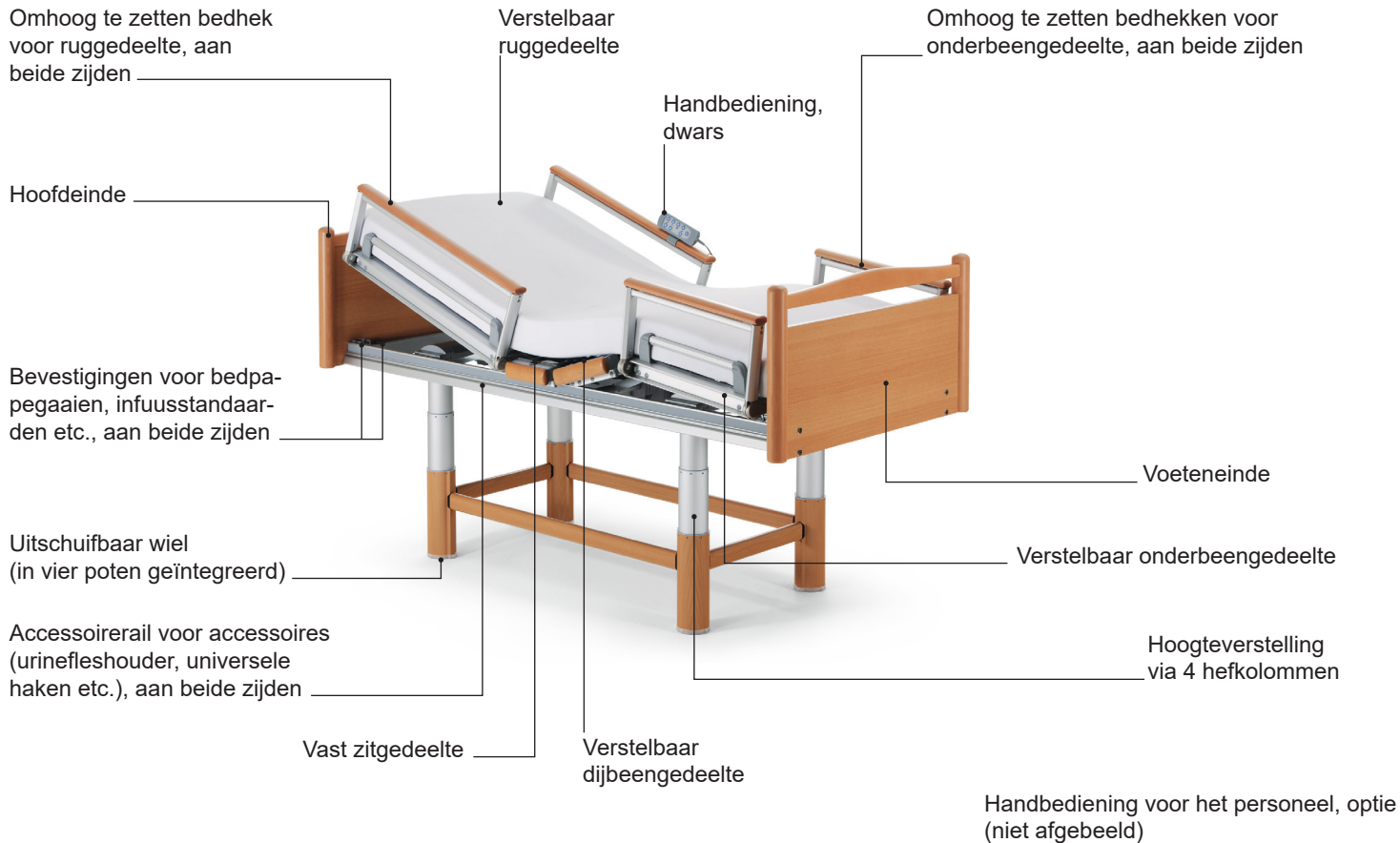
# Funcatiebescrijving | Overzicht | Model 2080



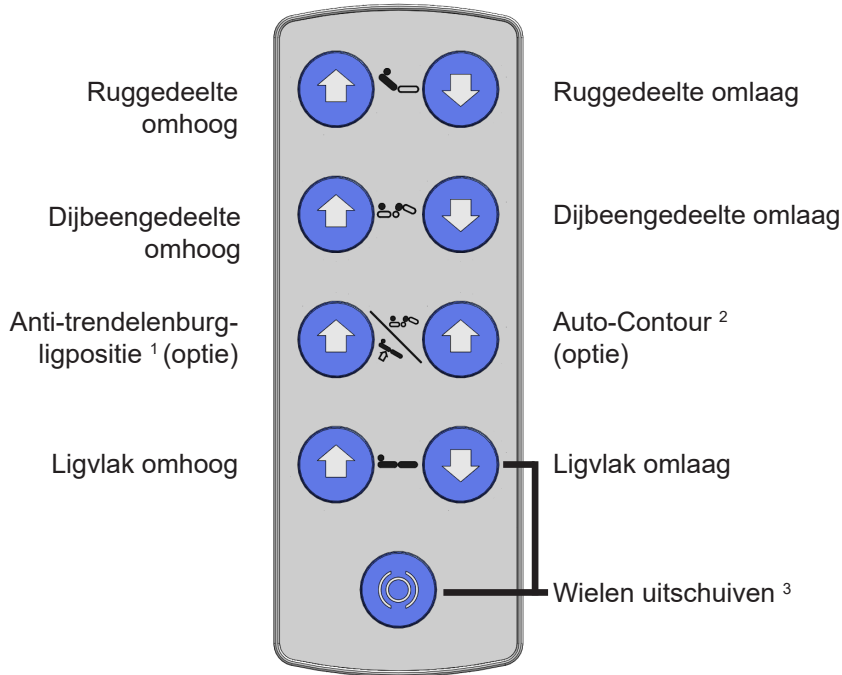
Handbediening voor het personeel, optie (niet afgebeeld)

Handbediening (niet afgebeeld)

# Funcatiebeschrijving | Overzicht | Model 3080



# Functiebeschrijving | Handbediening met haak

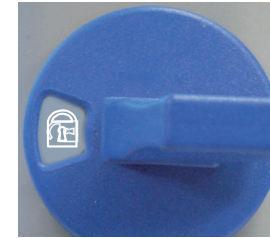


<sup>1</sup> Benen lager

<sup>2</sup> Rug- en dijbeengedeelte gelijktijdig omhoog

<sup>3</sup> Beide toetsen gelijktijdig indrukken: ligvlak naar de laagste stand en de wielen worden uitgeschoven

Achterkant:



Handbediening geblokkeerd



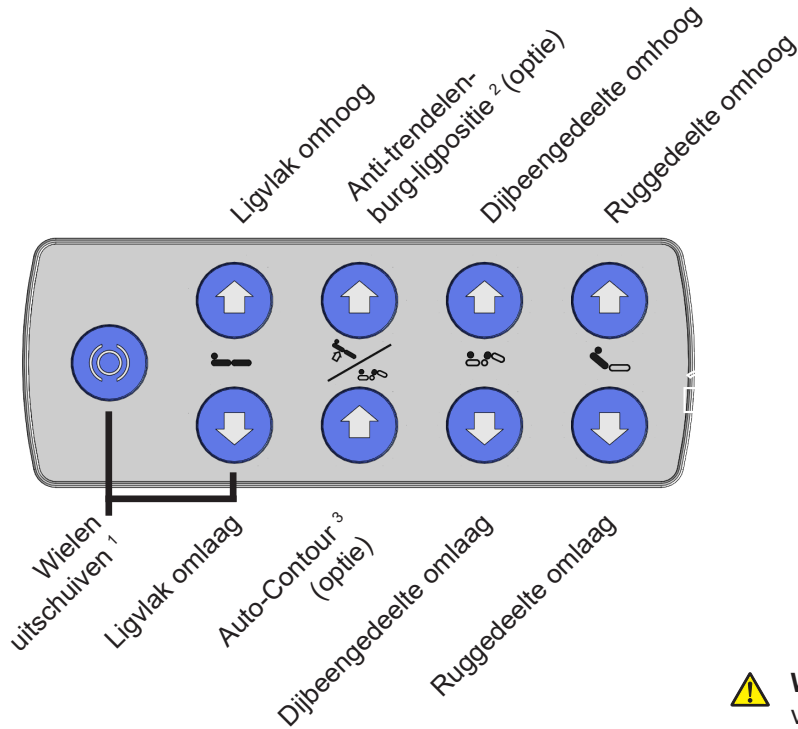
Handbediening vrijgegeven



**WAARSCHUWING** Bij het bedienen van de motorische verstellingen met opgerichte bedekken moet erop worden gelet dat de bewoner/patiënt niet in contact komt met de bedekken en dat er geen lichaamsdelen door de bedekken steken of zich tussen het ligvlak en het onderstel of de vloer bevinden!



# Functiebeschrijving | Handbediening dwars (optie)

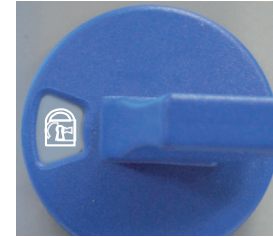


<sup>1</sup> beide toetsen tegelijk indrukken: ligvlak naar de laagste stand en de wielen worden uitgeschoven

<sup>2</sup> Positie met de benen omlaag

<sup>3</sup> Rug- en dijbeengedeelte gelijktijdig omhoog

Achterkant:



Handbediening geblokkeerd



Handbediening vrijgegeven



**WAARSCHUWING** Bij het bedienen van de motorische verstellingen met opgerichte bedekken moet erop worden gelet dat de bewoner/patiënt niet in contact komt met de bedekken en dat er geen lichaamsdelen door de bedekken steken of zich tussen het ligvlak en het onderstel of de vloer bevinden!

## Functiebeschrijving | Handbediening voor het personeel met volledige blokkering 1/2 (optie)

### Dubbelklikfunctie „Ligvlak omhoog/omlaag“

In bepaalde landen kan de handbediening voor het personeel zijn voorzien van een automatische functie (dubbelklikken).

Door te dubbelklikken op de toets „Ligvlak omhoog“ of „Ligvlak omlaag“ beweegt het ligvlak naar de hoogste of laagste stand. Deze functie kan te allen tijde door indrukken van een willekeurige toets gestopt worden.



**WAARSCHUWING „Klemgevaar“** Bij gebruik van de dubbelklikfunctie moet de verpleegkundige toezicht op de bewoner/patiënt houden totdat het verstellen beëindigd is.

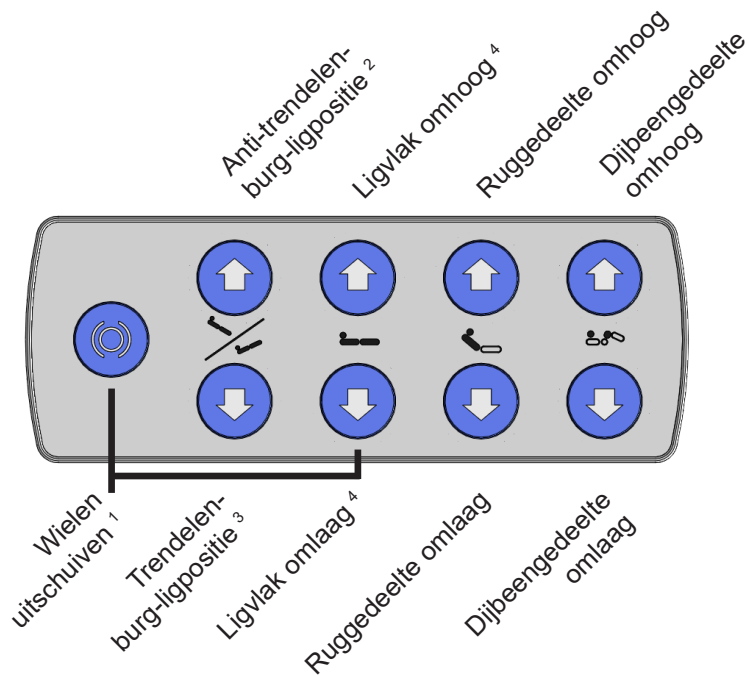


**WAARSCHUWING** Bij gebruik van een handbediening voor het personeel (optie) moet deze altijd buiten bereik van de bewoner/patiënt worden aangebracht.



**GEVAAR „Klemgevaar tussen het onderstel of de vloer en het bedframe bij het neerlaten van het bed“** Men dient zich er steeds van te vergewissen dat er zich bij het verstellen van het bed geen personen, ledematen, huisdieren, beddengoed of andere voorwerpen tussen het bedframe en het onderstel of de vloer bevinden.

# Functiebeschrijving | Handbediening voor het personeel met volledige blokkering 2/2 (optie)



<sup>1</sup> beide toetsen tegelijk indrukken: ligvlak naar de laagste stand en de wielen worden uitgeschoven

<sup>2</sup> Positie met de benen omlaag

<sup>3</sup> Ligpositie met het hoofd omlaag

<sup>4</sup> In bepaalde landen kan de handbediening voor het personeel zijn voorzien van een automatische functie (dubbelklikken)

Achterkant:



De handbedieningen (ook die voor het personeel) zijn in deze stand volledig geblokkeerd



Handbediening personeel gede-blokkeerd



**WAARSCHUWING** Bij het bedienen van de motorische verstellingen met opgerichte beddekken moet erop worden gelet dat de bewoner/patiënt niet in contact komt met de beddekken en dat er geen lichaamsdelen door de beddekken steken of zich tussen het ligvlak en het onderstel of de vloer bevinden!

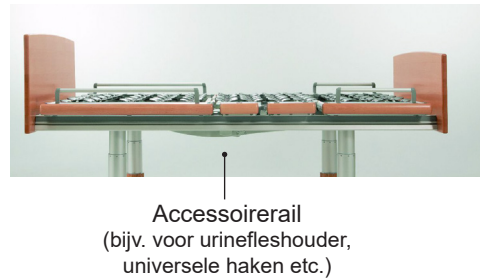
# Functiebeschrijving | Bedpapegaai- en accessoirebevestigingshulzen, accessoirerail

Aan de binnenkant van het hoofdeinde bevinden zich hulzen voor bedpapegaai- en infuusstandaarden/accessoires.

Bedpapegaaien en andere accessoires moeten in de grote hulzen worden geschoven tot ze er hoorbaar in vastklikken en niet meer kunnen verdraaien. Controleer of accessoires die in de kleine hulzen worden aangebracht stevig vastzitten.



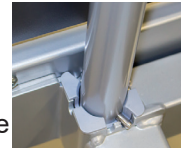
Aan beide zijden van het bed bevindt zich een accessoirerail.



**WAARSCHUWING** Alleen de papegaai die in de lijst met accessoires staat, mag gebruikt worden.



De bedpapegaai ø 34 mm wordt in de bevestigingshuls gestoken en met behulp van de kerfstift afgesteld.



**WAARSCHUWING** Ook als het bed als optie van potentiaalvereffening is voorzien, hoeft dit bij de papegaai niet het geval te zijn.



## **WAARSCHUWING „Valgevaar“**

De bedpapegaai mag door de bewoner/ patiënt niet worden gebruikt als hulpmiddel om in of uit bed te komen. De bedpapegaai mag nooit buiten de buitenste bedrand uitsteken en dan als opstahulpmiddel worden gebruikt (bijv. bij het uitstappen uit een rolstoel).



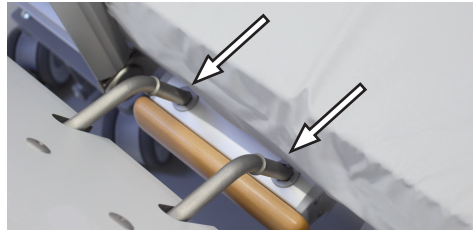
**WAARSCHUWING „Verwondingsgevaar“** Vergewis u ervan dat de bedpapegaai volledig in de huls is geschoven en correct zit. Belangrijk: de veilige werklast van de bedpapegaai bedraagt maximaal 75 kg.

## Functiebeschrijving | Accessoires - Tussenschotten

De tussenschotten sluiten de middelste opening tussen de gedeelde bedhekken op Völker-bedden, om een doorlopende bedhekoplossing mogelijk te maken.



**⚠ WAARSCHUWING** Vergewis u ervan dat de bedhekken volledig opgericht en vastgeklit zijn. Bij het bedienen van de elektrische ligvlakverstelling of de bedhekken moet erop worden gelet dat de patiënt/bewoner niet in contact is met de bedhekken en dat er geen lichaamsdeel door de bedhekken steekt. Wij bevelen ten stelligste aan de functies van de handbediening te blokkeren.



De tussenschotten worden in de insteekhuizen van het dijbeengedeelte ingevoerd.

Controleer of de slingervergrendeling volledig vastgeklit is, door te proberen het tussenschot naar boven toe uit te trekken. Mocht dit lukken, druk dan het tussenschot weer geheel omlaag en stel de slinger in tot het tussenschot er niet meer uit kan worden getrokken.



Om het tussenschot weer te verwijderen, brengt u de slinger in loodrechte stand en trekt u gelijktijdig in opwaartse richting aan het tussenschot.

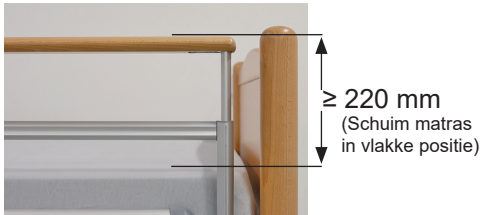
- ⚠ **OPMERKING** Raadpleeg de uitvoerige bedieningshandleiding van de tussenschotten.

## Functiebeschrijving | Accessoires 1/2

Om het risico op kwetsuren zo klein mogelijk te houden, mogen uitsluitend matrassen van Völker gebruikt worden waarvan de afmetingen afgestemd zijn op de ligvlakken van Völker.

**⚠ GEVAAR** Bij gebruik van matrassen die niet aan de specificaties voldoen kan verstikkingsgevaar bestaan!

**⚠ GEVAAR** De hoogte van het opgerichte bedhek boven een schuimmatras moet altijd groter zijn dan of gelijk aan 220 mm, anders bestaat de kans dat de bewoner/patiënt uit het bed valt. Houd er rekening mee dat de hoogte van de matras daar rechtstreeks invloed op heeft.



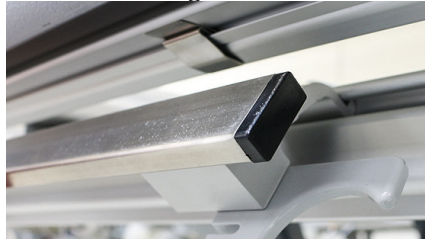
### Accessoirerails aan beide zijden

Voor het bed zijn accessoirerails van verschillende lengten leverbaar.

- Lengte 40 cm
- Lengte 60 cm



Beide rails kunnen individueel aan beide zijden aan het langsprofiel van het bed bevestigd worden.



De accessoirerail wordt in het zijpaneel gehangen. De twee klemhendels worden 180° naar binnen gedraaid om de accessoirerail te vergrendelen.

**⚠ WAARSCHUWING** Als het nodig is het bed te verplaatsen of te verstellen, moet het verplegend personeel goed op infuusleidingen en kabels letten.

Houd er ook rekening mee dat drainagevoorzieningen de vloer kunnen raken als het bed omlaag wordt bewogen. Dit geldt ook bij de trendelenburg en anti-trendelenburg-ligposities.

De veilige werklust per accessoirerail is 20 kg.

**💡 OPMERKING** Als het ligvlak op een hoogte van lager dan 40 cm wordt bewogen, moet een evt. aangebracht voorwerp van de accessoirerail worden verwijderd!

### Gebruik van fixeersystemen

Fixeersystemen zoals banden mogen uitsluitend worden gebruikt volgens de exacte instructies van de fabrikant.

Als er fixeersystemen worden gebruikt in de vorm van buikbanden, dient u ervoor te zorgen dat de bedekken volledig omhooggezet zijn. De middelste opening moet bij de modellen 3080 en 3080 K in dit geval worden gesloten met een tussenschot.



**GEVAAR** Neem bij gebruik van fixeersystemen en tussenschotten de afzonderlijke gebruiksaanwijzingen voor die accessoires in acht.

Wanneer er een fixeersysteem in gebruik is, mogen de ligvlakken in **geen** geval versteld worden **en** moeten ze in de laagste stand staan!

De verstelfuncties van het ligvlak moeten tijdens een fixatie worden geblokkeerd en de handbediening moet buiten bereik van de bewoner/patiënt worden geplaatst!

## Funcctiebeschrijving | Varianten en opties 1/2

De standaarduitvoering van het bed kan met verschillende varianten en opties worden geleverd.

De handbedieningen (inclusief die voor het personeel) kunnen, ongeacht de bevestigingsmogelijkheid, als optie van allerlei verschillende functietoetsen worden voorzien.

Variant/Optie	Beschrijving
---------------	--------------

Handbediening (varianten)

Met haak (standaard):



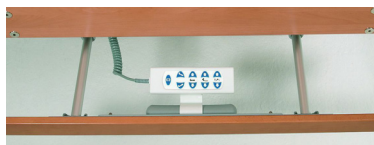
Dwars op beddekken met clip (optie voor 3080):



Handbediening voor het personeel (opties)



1. In het paneel geklikt:



2. In lade (bij bedden van voor bouwjaar maart 2010):



3. In linnenhouder (bij bedden van voor bouwjaar maart 2010):

### MiS®-ligvlakken

Völker MiS® is een positionersysteem waarvan de verschillende elementen het zelfstandig bewegen door de bewoner/patiënten in stand houden en stimuleren.

Dankzij het grote aantal steunpunten wordt de druk gelijkmatig verdeeld, de bewoner/patiënt anatomisch correct geïmponeerd en wordt tevens het slaapgedrag positief beïnvloed.





## Functiebeschrijving | Varianten en opties 2/2

Variant/Optie	Beschrijving
Bedverlenging (optie)	Het model 3080 kan door middel van een dynamische bedverlenging met 20 cm worden verlengd. Er zijn statische bedverlengingen met een lengte van 20 cm voor het model 2080 en een lengte van 29 cm voor het model 3080 leverbaar.
Linnenhouder (optie)	Een uittrekbare linnenhouder aan het voeteneinde van het bed is mogelijk.
Bedhekken (varianten)	Het bed kan worden voorzien van verschillende bedhekvarianten: <u>Rug-/onderbeengedeelte*:</u> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Uittrekbaar tot 34 cm* (standaard)</li><li>2. Uittrekbaar tot 37 cm* (optie voor model 3080) (niet mogelijk bij design FS en MA)</li><li>3. Uittrekbaar tot 43,5 - 45 cm* (optie voor model 3080) (niet mogelijk bij design FS en MA)</li></ol> <ul style="list-style-type: none"><li>• * Afmeting van de bovenkant van het bedhek tot het ligvlak (zonder matras).</li></ul>

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft alle vermelde varianten en opties.

Nauwkeurige informatie over de geleverde beduitvoeringen vindt u in de bestelspecificaties van uw bedden. Als de oorspronkelijke bestelspecificatie niet meer beschikbaar is, kunt u zich wenden tot de klantenservice van Völker. Noteer dan vooraf het serienummer van Völker (ID-nr.) dat u op het typeplaatje vindt.

**⚠ WAARSCHUWING** De linnenhouder mag niet als zitgelegenheid of treeplank worden gebruikt! De veilige nuttige last van de linnenhouder bedraagt 20 kg.

### HPL-ligvlak

Het vierdelige HPL-ligvlak (High Pressure Laminate) bestaat uit vochtresistent hogedrukلامinaat. De vier elementen zijn goed geventileerd dankzij de ronde gaten, afzonderlijk te demonteren en voldoen aan de strengste hygiënische vereisten. De HPL-ligvlakken kunnen eenvoudig worden gedemonteerd en snel en grondig worden gereinigd. Daarnaast ondersteunen ze het gebruik van therapiematrassen.



# Ingebruikname | Algemene gebruiksvoorschriften

## Inschakelduur

De maximale inschakelduur van de elektromotorische bedfuncties staat vermeld op het bed (typeplaatje) en in de technische gegevens.

„1 min./10 min.“ betekent dat iedere verstelling met de elektromotoren max. 1 min. mag worden aangehouden en er vervolgens een pauze van 10 min. in acht moet worden genomen (oververhittingsbeveiliging).



**OPMERKING** Als de maximale inschakelduur van 1 minuut meermaals of langer wordt overschreden, is het mogelijk dat er een beveiligingsinrichting wordt geactiveerd waardoor de elektro-mechanische aandrijving uitvalt. Het bed mag niet met de motoren worden versteld alvorens die voldoende zijn afgekoeld!

## Accu (optie)

De lading van de accu zoals geleverd laat een theoretisch aaneengesloten bedrijf van ten minste 3 hef- en ligvlak-verstellingen met een werklast van 230 kg (210 kg bij bedden van voor bouwjaar april 2010) toe.



**OPMERKING** Wanneer het bed op zijn installatieplaats wordt geplaatst zonder de stekker in het stopcontact te steken, wordt de accu automatisch ontladen door de buffering van de elektronische onderdelen!

Volledig ontladen accu's kunnen zodanig beschadigd raken, dat ze vroegtijdig moeten worden vervangen!

Om de levensduur van de accu te verlengen, wordt geadviseerd het bed van het net te scheiden als het wordt opgeslagen (buitenbedrijfstelling).

Aanwijzingen voor het opnieuw in bedrijf stellen vindt u in het hoofdstuk over „Elektrische inbedrijfstelling“. Bij een langer durende opslag van het bed moet de accu elke 6 maanden weer worden opgeladen. Een lange levensduur van de accu vereist deskundige behandeling van de accu!

Om de goede werking van de elektrische onderdelen te allen tijde te waarborgen, moet het bed indien mogelijk voortdurend aan het stroomnet aangesloten blijven.

## Veiligheidsinrichting

Het bed is voorzien van een elektrische zelfterugstellende veiligheidsinrichting die een overbelasting van de aandrijvingen verhindert. Bij een zeer grote overbelasting wordt het bed automatisch uitgeschakeld.

## Installatievoorwaarden

Het bed mag uitsluitend worden gebruikt in droge ruimten (technisch gegevensblad). Voor het gebruik van het bed is een netaansluiting en, eventueel, een potentiaalvereffeningsaansluiting nodig in de ruimte waar het bed wordt geïnstalleerd. Indien beschikbaar en indien de gebouwinstallatie het toelaat, moet het bed altijd aan de potentiaalvereffening worden aangesloten. Let erop dat het stopcontact voor het bed vrij toegankelijk moet zijn en bijv. niet door een meubelstuk verborgen mag zijn.

## Aansluiting handbediening

De stekker van de handbediening moet, al naar gelang van toepassing, in de daarvoor aangebrachte bus worden gestoken. De spiraalkabel moet dusdanig worden geïnstalleerd dat er geen trekkracht op wordt uitgeoefend.



*Plaatsing van de kabel van de handbediening*

## Bedtransport

Het bed kan worden verreden zonder hulptransportmiddelen. Breng daarvoor het bed in rijstand (ligvlak in de laagst mogelijke stand plaatsen en de wielen uitschuiven).



**VOORZICHTIG** Het bed is niet bestemd voor het transporteren van personen. Wanneer er een persoon in het bed ligt, mag het bed uitsluitend in de kamer worden verplaatst. Het bed mag alleen over een vaste ondergrond worden bewogen. Probeer nooit over hindernissen met een hoogte van meer dan 1 cm te rijden. De maximale hellingshoek van de ondergrond mag niet meer dan 10° bedragen. Op een vlakke, effen ondergrond kan het bed door één persoon getransporteerd worden. Als het bed over een schuinte omhoog of omlaag moet worden verplaatst, dan mag dit vanwege het gewicht van het bed en voor de veiligheid van het verplegend personeel alleen door minstens twee personen samen gebeuren, die het bed aan het hoofd- en het voeteneinde vastpakken.

# Ingebruikname | Elektrische inbedrijfstelling

**⚠ WAARSCHUWING** Let op de juiste aansluiting van de stekker-verbinding tussen het netsnoer en de aandrijving voor de ligvlak-verstelling!

**⚠ WAARSCHUWING** Controleer het netsnoer op beschadigingen. Als het snoer beschadigd is, mag het bed niet gebruikt worden en moet het onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld!

**💡 OPMERKING** Let op: als het netsnoer niet naar behoren wordt behandeld, kan dit ertoe leiden dat de accu (optie) niet meer wordt opgeladen. Voorbeelden van niet naar behoren behandelen zijn onder andere het laten vallen van de netvrijschakeling, aan de kabel trekken om de stekker uit te trekken, het netsnoer tussen het ligvlak en het frame van het ligvlak klemmen en bij het transport van het bed over het snoer rijden.

1. Steek de netstekker in het stop-contact.
2. Houd de groene knop van de netvrijschakeling één seconde ingedrukt om de netverbinding tot stand te brengen.



3. Deblokkeer de blokkeerschakelaar op de achterkant van de handbediening (ook die op de optionele handbediening voor het personeel) met de sleutel (geopend slot zichtbaar) om de elektrische functies van het bed in gebruik te nemen.



**💡 OPMERKING** De netvrijschakeling zorgt ervoor dat er pas netspanning aan het bed wordt toegevoerd als er een elektrische functie wordt geactiveerd of de accu (optie) wordt geladen.

# Ingebruikname | Gebruik van de accu (optie) 1/2

De lading van de accu (optie) zoals geleverd is voldoende voor de bediening van het bed gedurende minstens drie verstelcycli onder volledige belasting zonder dat het bed is aangesloten op het stroomnet.

De led geeft drie kleuren aan:

<b>Groen</b>	Accu is aan het net aangesloten. Laadcyclus actief.
<b>Geel</b>	Aan het laden. Koppel het bed niet los van het stroomnet.
<b>Rood</b>	GEVARENZONE. Accu moet geladen worden. Het bed kan alleen bediend worden als het aan het stroomnet is aangesloten.
<b>Alle lampjes uit</b>	Accu is helemaal vol: De netonderbreker is geactiveerd. Er stroomt geen stroom tijdens de standby-modus.

Als er een pieptoon klinkt, moet de accu opnieuw worden geladen. De pieptoon wordt steeds zwakker naarmate de lading in de accu minder wordt. De accu wordt vlak voordat deze helemaal ontladen is uitgeschakeld. Zodra u het bed op het stroomnet hebt aangesloten, drukt u op een willekeurige toets van de handbediening om de functionaliteit van het bed te herstellen. Wanneer het bed op het stroomnet is aangesloten, wordt de accu na ieder gebruik of wanneer de lading te gering is geworden geladen.



**OPMERKING** Wanneer het bed langere tijd niet op het stroomnet wordt aangesloten, is het mogelijk dat de accu ontladen raakt. De mate van ontlading hangt af van de omgevingscondities.

Om de levensduur van de accu te verlengen, wordt geadviseerd het bed van het net te scheiden als het wordt opgeslagen. Bij een langer durende opslag van het bed moet de accu elke 6 maanden weer worden geladen.



**OPMERKING** Tijdens de laadcyclus is de accu op het net aangesloten en wordt hij dus met elektriciteit gevoed. De led geeft de laadstatus van de accu tijdens de laadcyclus aan. De stroomonderbreker is gedeactiveerd en er vloeit stroom naar het bed.

# Inbedrijfstelling | Gebruik van het accupack (optie) 2/2 en buitenbedrijfstelling



**WAARSCHUWING** Wanneer er zich in de omgeving van het bed elektromagnetische storingen met andere apparaten voordoen, dient u die apparaten uit te schakelen. Bij het transport moet het bed altijd voorzichtig worden behandeld en tegen vocht beschermd.



**OPMERKING** Het bed is gespecificeerd voor een omgevingstemperatuur van 10 °C tot 40 °C, een luchtvochtigheid van 30% tot 75%, een luchtdruk van 700 tot 1060 hPa en een gebruikshoogte van maximaal 3000 m.



**WAARSCHUWING** De accu mag uitsluitend worden vervangen door geschoold personeel van Völker GmbH.



**WAARSCHUWING** Bij een defect van de accu kan er zich uitgassing voordoen. In zeldzame gevallen kan dit leiden tot vervorming van de accubehuizing. Indien dat het geval is, moet het

bed onmiddellijk buiten bedrijf worden gesteld en naar een voldoende beluchte ruimte zonder aanwezigheid van vonken (elektrische vonken of vuur) worden gebracht. Waarschuw in zo'n geval onmiddellijk onze klantendienst!



**WAARSCHUWING** Een afgedankte accu moet naar een desbetreffende instelling voor het verwerken ervan worden gebracht. U mag hem ook altijd terugsturen naar Völker GmbH.

Om de handbediening (ook die voor het personeel) na het inschakelen van het bed in gebruik te nemen, kan het nodig zijn de blokkering van de functietoetsen op te heffen.

## Buitenbedrijfstelling

Het bed wordt buiten bedrijf gesteld door de netvoeding los te koppelen. Om dat te doen wordt de netstekker uit het stopcontact getrokken en wordt de accu, indien aanwezig, van de besturing losgekoppeld. Als het bed langer dan twee weken buiten bedrijf moet worden gesteld, moet(en) de 9 V -batterij(en) ook van de motor worden losgekoppeld.

U kunt de 9 V -blokbatterij(en) loskoppelen door de schroeven uit het batterijdeksel van de dubbele aandrijving te draaien en vervolgens de contactstrip(s) van de batterij(en) te trekken.

## Visuele controle

Voor iedere nieuwe gebruikersnaam moet worden gecontroleerd:

- 1. of het bed uitwendig onbeschadigd is.
- 2. of de isolatie van de elektrische leidingen in orde is.
- 3. of de volgende controletermijn nog niet is verstreken (zie controles-ticker).
- 4. Het netsnoer moet regelmatig op beschadiging worden gecontroleerd.



**WAARSCHUWING** Alleen onbeschadigde bedden waarvan de controletermijn nog niet is verstreken mogen worden gebruikt!

## Functietest

Voor iedere nieuwe gebruikersnaam moet er een functietest worden uitgevoerd:

- 1. Alle elektrische functies moeten één keer worden bediend tot in hun eindpositie.
- 2. Alle beddekken moeten op een goede werking worden gecontroleerd.
- 3. Het vastzetten van het bed moet worden getest.

Na een foutloze functietest is het bed klaar voor gebruik.

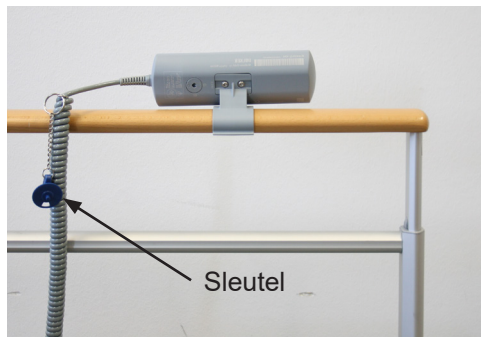
## Bediening | Toetsblokkering

Door het activeren van de toetsblokkering van de handbediening (evt. die voor het personeel) worden alle functies van de betreffende handbediening geblokkeerd.

De blokkeerschakelaars bevinden zich aan de achterkant van de handbediening (geldt ook voor de optionele handbediening voor het personeel). Ze worden met een sleutel gedeblokkeerd (open slot zichtbaar) of geblokkeerd.

Wanneer de bedfuncties niet kunnen worden bediend, dient u na te gaan of de toetsblokkering geactiveerd is.

Verwijder de sleutel van het bed als deze niet nodig is.



Handbediening, resp. handbediening voor het personeel (optie) geblokkeerd

Wanneer de handbediening voor het personeel (optie) geblokkeerd is, is automatisch ook de standaard handbediening geblokkeerd (systeemblokkering).

Als alleen de standaard handbediening geblokkeerd is, behoudt de handbediening voor het personeel (optie) zijn volledige werking.



Handbediening, resp. handbediening voor het personeel (optie) niet geblokkeerd



Om het bed te verplaatsen, moeten de vier in de poten geïntegreerde wielen worden uitgeschoven. Dit is alleen mogelijk als het ligvlak zich in de laagste stand bevindt.



**VOORZICHTIG „Gevaar voor ongevallen“** Als het bed niet wordt getransporteerd, moeten de wielen altijd ingetrokken zijn, aangezien het bed mogelijk door de bewoner/patiënt als steun wordt gebruikt wanneer hij/zij opstaat of gaat liggen. Het wegrollen van het bed bij uitgeschoven wielen kan hierbij tot ernstig valletsel leiden. Na het intrekken van de wielen moet worden gecontroleerd of het bed werkelijk vaststaat, oftewel dat de wielen volledig zijn ingetrokken. Het bed kan zich ook na elke eerste of herhaalde ingebruikname in ongeremde positie bevinden en moet daarom daarna dan op correct ingetrokken wielen worden gecontroleerd.

## Wielen uitschuiven

1. Beweeg het ligvlak naar de laagste stand door op de  -toets te drukken.
2. Druk op de -toets en houd daarbij de  -toets ingedrukt totdat de hefinrichting automatisch uitschakelt.

Het bed staat nu op zijn vier wielen en kan gemakkelijk worden verreden.



## Wielen intrekken

3. Druk op de  -toets voor de hoogterverstelling.

De wielen worden nu in de kolommen van het onderstel bewogen waardoor het bed stevig op de vier beschermdoppen op de vloer komt te staan.



**OPMERKING** Het bed is niet geschikt voor het transporteren van bewoners/patiënten.

# Bediening | Bedhekken | Algemene veiligheidsvoorschriften



**WAARSCHUWING** Alle personen voor wie het bedienen van de bedhekken tot hun takenpakket behoort, moeten de volgende informatie lezen en naleven:

- Bij het bedienen van de ruggedeelte-, dijbeengedeelte- of onderbeengedeelteverstelling, of van het hefmechanisme of de bedhekken moet er absoluut op worden gelet dat de bewoner/patiënt het bedhek niet raakt en dat er geen lichaamsdeel door het bedhek steekt.
- Als de bedhekken worden gebruikt bij een persoon wiens psychische toestand dit noodzakelijk lijkt te maken, dient erop te worden gelet dat de handbediening zich buiten handbereik van die persoon bevindt of geblokkeerd is. Er moet in ieder geval voor worden gezorgd dat er geen gevaren kunnen ontstaan.

- Voor de bedhekken zijn er als accessoires beschermhoezen verkrijgbaar die extra bescherming bieden tegen verwondingen door contact met de bedhekken. Het gebruik van deze beschermhoezen wordt aanbevolen voor alle personen bij wie het verwondingsrisico door onvermijdbaar contact met de bedhekken zeer hoog is. Het gebruik ontslaat de verpleegkundigen of de bewoners/patiënten echter niet van de vereiste voorzichtigheid bij het bedienen van het bed.
- Alle types bedhekken moeten altijd óf wel volledig omhoog geklapt en veilig vastgeklapt zijn, of geheel tot de aanslag omlaag gebracht zijn. In verband met het inklemgevaar mogen ze **nooit** in een niet volledig vastgeklapte positie worden gelaten.
- Bij beschadigde bedhekken bestaat gevaar dat de bewoner/patiënt uit het bed valt.

- De bedhekken mogen alleen door opgeleid verplegend personeel worden bediend.
- Let erop dat er geen lichaamsdeel door de bedhekken steekt wanneer de elektrische ligvlakverstelling wordt bediend.
- Vergewis u ervan dat de bedhekken (of gedeelten ervan) hetzij volledig opgeklapt en vergrendeld zijn, hetzij volledig neergeklapt.



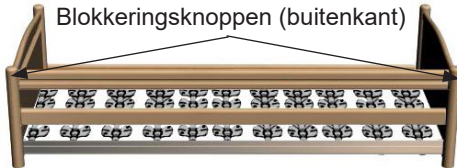
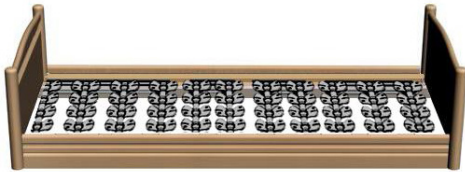
**GEVAAR** Het niet in acht nemen van de bovenstaande veiligheidsmaatregelen door het verzorgend personeel kan letsel tot gevolg hebben.

De bedhekken van Völker kunnen alleen met gereedschap worden vervangen. Voor het bed mogen uitsluitend door Völker GmbH goedgekeurde bedhekken worden gebruikt.

# Bediening | Doorlopende bedhekken | model 2080

## Bedhek omhoog klappen

Om een bedhek omhoog te zetten, grijpt u in de greepholte en trekt u het eerst aan het hoofdeinde en dan aan het voeteneinde omhoog tot het hoorbaar vastklikt.



## Bedhekken neerlaten

Om de bedhekken neer te laten, grijpt u in de greepholte en tilt u ze lichtjes op.

Druk op de zijdelings aangebrachte vergrendelknop en laat het bedhek vervolgens met de hand eerst aan voetenzijde en dan aan hoofdzijde neer.



**WAARSCHUWING „Klemgevaar“** Bij model 2080 moeten de bedhekken volledig omhoog gezet worden en veilig zijn vastgeklikt of volledig omlaag zijn gelaten.

Om veiligheidsredenen kunnen de doorlopende bedhekken niet worden bewogen als ze van bovenaf belast worden.

Bij de bedhekken van model 2080 zijn twee opstellingsconfiguraties mogelijk:

**Alle bedhekken omlaag:** het bed is aan beide zijden onbeperkt toegankelijk.

**Alle bedhekken omhoog:** De bewoner/patiënt geniet maximale bescherming tegen uit het bed rollen.



**WAARSCHUWING** Wanneer er aan het bed andere apparaten moeten worden gebruikt, die van kabels, luchtslangen en dergelijke zijn voorzien, moet er op worden gelet dat deze niet kunnen worden ingeklemd door de bedhekken van het bed en daardoor beschadigd kunnen worden.

# Bediening | Gedeelde bedhekken | model 3080

## Bedekken oprichten

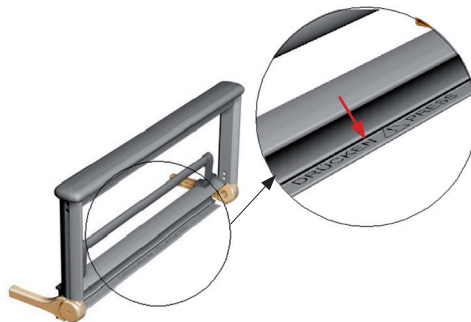
- 1. Trek het bedhek zijdelings horizontaal tot aan de aanslag naar buiten en klap het omhoog.
- 2. Om de hoogte van het bedhek in te stellen, trekt u het telescopische gedeelte tot de aanslag naar boven.

## Bedhek neerklappen

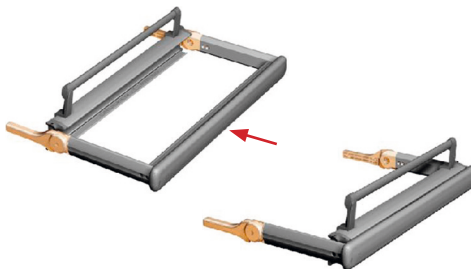
- 1. Druk gelijktijdig op de beide knoppen aan de buitenkant van het frame, om het in de hoogte verstelbare bedhek in de laagste stand te brengen.



- 2. Druk op de ontspanner waar „Drücken / Press“ op gedrukt staat, aan het onderste uiteinde van het bedhek, en kantel het zijwaarts naar beneden tot het parallel is met de vloer.



- 3. Schuif het bedhek geheel onder het ligvlak.



De bedekken kunnen indien gewenst afzonderlijk of gecombineerd worden gebruikt om de bewoner/patiënt te beschermen. Het oprichten van alle vier de bedekken zorgt voor een maximale beveiliging van de bewoner/patiënt.

⚠ **OPMERKING** De bedekken moeten altijd met twee handen bij het uiteinde van het betreffende element worden vastgepakt en naar boven/onder worden bewogen.

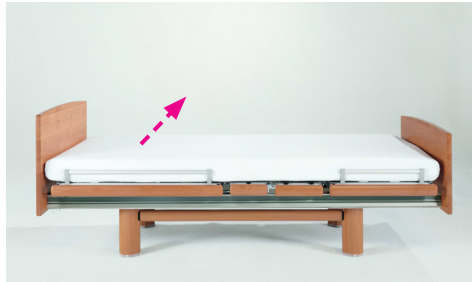
⚠ **VOORZICHTIG** Horizontaal uitgetrokken bedkelelementen mogen met maximaal 15 kg worden belast!

⚠ **OPMERKING** Dankzij hun buitengewone stabiliteit kunnen de bedekken ook worden gebruikt om beddengoed neer te leggen (max. 15 kg) of als bijkomend steunvlak bij verzorgingstherapeutische ligposities, zoals bijv. bij de Bobath-ligpositie of bij het uitvoeren van fysiotherapeutische behandelingen.

Het ruggedeelte kan met de handbediening of met de optionele handbediening voor het personeel worden versteld.

Hef de blokkering van de handbediening (of de optionele handbediening voor het personeel) op.

Het ruggedeelte van het ligvlak kan omhooggezet worden in een hoek van maximaal 70°.



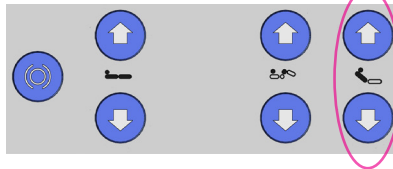
Ruggedeelte omhoog/omlaag



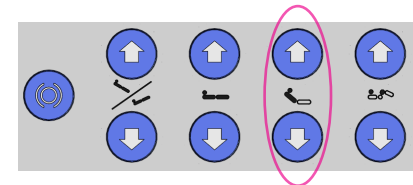
Ruggedeelte omhoog/omlaag



**WAARSCHUWING** Bij het omhoogzetten van het ruggedeelte met opgerichte bedhecken moet erop worden gelet dat er geen lichaamsdelen van de bewoner/patiënt of van andere personen op de bedhecken liggen of er door steken!



Handbediening



Handbediening voor het personeel (optie)

## Bediening | Mech. snelneerlating van het ruggedeelte / CPR-functie (optie)

Het bed kan als optie worden voorzien van een mechanische snelle neerlaatfunctie van het ruggedeelte voor reanimaties.

**⚠ WAARSCHUWING** Deze CPR-functie (Cardiopulmonary Resuscitation-functie) mag alleen in noodgevallen en alleen door daarvoor opgeleid vakpersoneel worden toegepast!

**⚠ WAARSCHUWING** De CPR-functie mag niet i.p.v. de handbediening voor het neerlaten van het ruggedeelte worden gebruikt!

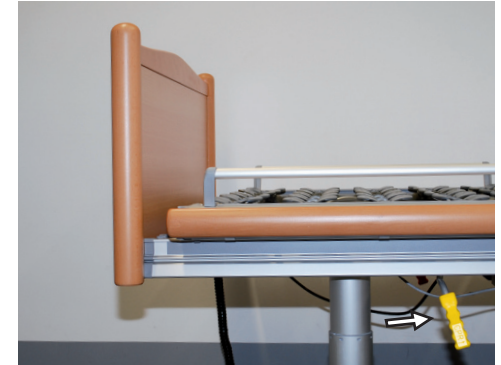
Houd het ruggedeelte bij de matras-houder, en bij model 2080 aan de hoek van het ruggedeelte, vast en trek de gele hendel links resp. rechts onder het ruggedeelte van het ligvlak omhoog om het ruggedeelte snel te laten zakken. Het ruggedeelte kan nu snel naar beneden worden bewogen. Het neerlaten kan worden onderbroken door de gele

hendel los te laten.

**⚠ WAARSCHUWING** Het is van essentieel belang het ruggedeelte bij de matras-houder resp. bij model 2080 aan de hoek van het ruggedeelte vast te houden om te voorkomen dat de bewoner/patiënt plotseling naar beneden valt!

Onvakkundig gebruik van de CPR-functie kan schade aan het bed en/of aan de motor van het ruggedeelte tot gevolg hebben!

Gele hendel voor de mechanische snelneerlating van het ruggedeelte voor reanimatie:



# Bediening | Dijbeen- en onderbeengedeelte

Het dijbeengedeelte kan met de handbediening (of optioneel de handbediening voor het personeel) worden versteld.

Hef de blokkering van de handbediening (of de optionele handbediening voor het personeel) op.

Het dijbeengedeelte kan omhooggezet worden in een hoek van maximaal 51°.

Het onderbeengedeelte kan door trekken aan de matrashouder (en bij model 2080 aan het ligvlak) handmatig in een willekeurige stand van maximaal 16° worden gebracht.

Om het onderbeengedeelte naar te laten, wordt het door aan de matrashouder te trekken tot de aanslag omhoog bewogen en vervolgens neergelaten. Het arrêtermechanisme wordt daarbij automatisch ontgrendeld.



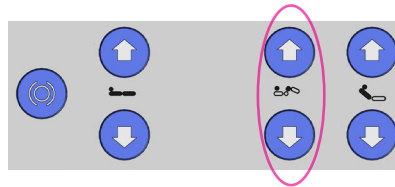
**WAARSCHUWING** Bij het omhoog bewegen van het dijbeen- of onderbeengedeelte met opgerichte beddekken moet erop worden gelet dat er geen lichaamsdelen van de bewoner/patiënt of van andere personen op de beddekken liggen of erdoor steken!



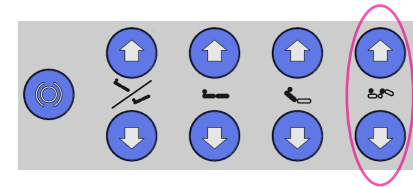
Dijbeengedeelte omhoog/omlaag



Dijbeengedeelte omhoog/omlaag



Handbediening



Handbediening voor het personeel (optie)



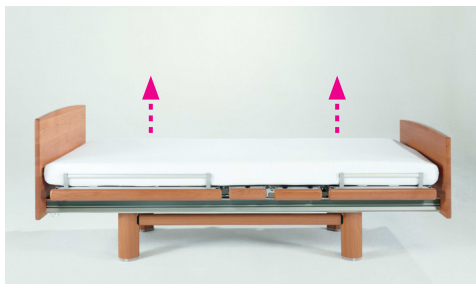
**WAARSCHUWING** „Klemgevaar“ Bij het verstellen van het dijbeengedeelte bestaat er gevaar voor inklemming tussen het opgerichte beddek en het voeteneinde.

## Bediening | Ligvlakhoogte

De ligvlakhoogte kan met de handbediening (of met de optionele handbediening voor het personeel) worden veresteld.

Hef de blokkering van de handbediening (of van de optionele handbediening voor het personeel) indien nodig op.

De ligvlakhoogte kan van ca. 40 tot 80 cm worden veresteld (als optie van ca. 35 tot 70 cm).



Ligvlak omhoog/omlaag



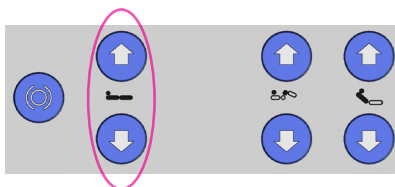
Ligvlak omhoog/omlaag



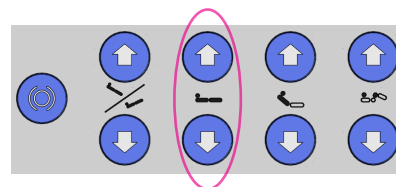
**WAARSCHUWING** Om het gevaar dat de bewoner/patiënt valt te vermijden, adviseren wij het bed volledig omlaag te bewegen wanneer er zorghandelingen moeten worden uitgevoerd!



**GEVAAR** Vóór het omlaag bewegen van het bed dient u zich ervan te vergewissen dat er zich geen personen, ledematen, huisdieren, beddengoed of andere voorwerpen tussen het ligvlak en het onderstel of de vloer bevinden. Bij het in en uit het bed stappen, moet er worden gezorgd voor een stabiele stand van het bed (wielen ingetrokken)!



Handbediening



Handbediening voor het personeel (optie)



**WAARSCHUWING** Bij het bedienen van de hoogteverstelling met opgerichte beddekken moet erop worden gelet dat de bewoner/patiënt niet in contact komt met de beddekken en dat er geen lichaamsdelen door de beddekken steken!



# Bediening | Anti-Trendelenburg<sup>1</sup> - en Trendelenburg-ligpositie<sup>2</sup>

De trendelenburg-ligpositie kan alleen met de handbediening voor het personeel (optie) worden ingesteld.

Hef de blokkering van de handbediening voor het personeel op.

De trendelenburg-ligpositie kan tot een hoek van 12° worden versteld.



**VOORZICHTIG** Als er zich een storing met de heffunctie voordoet of de netvoeding uitvalt terwijl de accu (optie) leeg is, kan de trendelenburgfunctie niet meer worden uitgevoerd. Leg de bewoner/patiënt dan eventueel in een ander bed!



**WAARSCHUWING** Aangezien de trendelenburg-ligpositie van klinische indicaties afhangt, mag deze uitsluitend worden gebruikt op doktersvoorschrift.

Het ligvlak wordt automatisch weer horizontaal gesteld wanneer het naar de hoogste of laagste stand wordt bewogen.

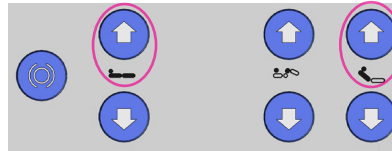
<sup>1</sup> Benen lager

<sup>2</sup> Ligpositie met het hoofd omlaag

# Bediening | Anti-Trendelenburg<sup>1</sup> - en Trendelenburg-ligpositie<sup>2</sup>



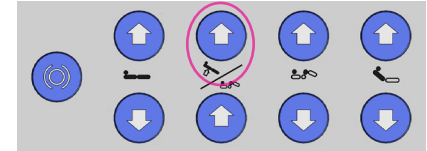
Anti-Trendelenburg-ligpositie  
(Benen lager)



Handbediening

**In Anti-Trendelenburg-ligpositie bewegen:**

“Ligvlak omhoog” + “Ruggedeelte omhoog” tegelijkertijd drukken



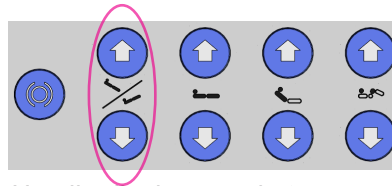
Handbediening met Anti-Trendelenburg-ligpositie (optie)  
(en Auto-Contour (optie))

**In Anti-Trendelenburg-ligpositie bewegen:**

Knop “Anti-Trendelenburg-ligpositie” drukken



Trendelenburg-ligpositie  
(Ligpositie met het hoofd omlaag)



Handbediening voor het personeel (optie)

**In Anti-Trendelenburg-ligpositie bewegen:**

Bovonste knop “Anti-Trendelenburg-ligpositie” drukken

**In Trendelenburg-ligpositie bewegen:**

Onderste knop “Trendelenburg-ligpositie” drukken

<sup>1</sup> Benen lager

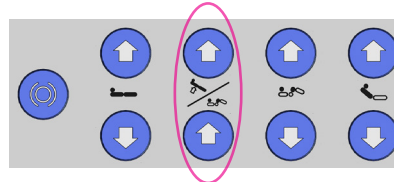
<sup>2</sup> Ligpositie met het hoofd omlaag



Bewoners/patiënten, voor wie het niet mogelijk is het bed te verlaten omdat hun bloedsomloop te instabiel is of het zitten eerst „getraind” moet worden, hebben een groot voordeel van de zitpositie.

Daarmee wordt een actieve zithouding in het bed ingenomen.

## Anti-trendelenburg-positie





Auto-Contour

*Handbediening met anti-trendelenburg-positie (optie) en Auto-Contour (optie)*






## De Easy Chair-zitpositie instellen

- 1. Beweeg het rug-  en dijbeengedeelte  een stuk omhoog naar een aangename positie.

Als alternatief kunt u het bed ook in één stap in deze positie stellen door op de Auto-Contour-toets   (optie) te drukken.

- 2. Draai het bed in de comfortabele zitpositie door op de anti-trendelenburg-toets   (optie) te drukken.

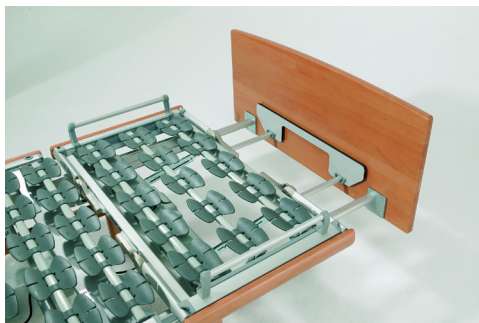
## Recht ligvlak herstellen

Om het bed weer horizontaal te stellen, plaatst u het ligvlak  en het rug-   en dijbeengedeelte   in willekeurige volgorde in de laagste stand.

# Bediening | Bedverlenging (optie)

## Model 3080

Bedden met de optie „dynamische bedverlenging“ kunnen 28,5 cm langer worden gemaakt. De bedverlenging wordt aanbevolen voor patiënten die langer zijn dan 185 cm.



Om de bedverlenging uit te trekken, trekt u de beide aan de onderzijde van de bedverlenging aangebrachte stiften tegelijk naar buiten.



Om de bedverlenging uit te trekken, drukt u de twee hefboomknoppen tegelijk naar beneden. Bij gebruik van de bedverlenging moet een geschikte matrasverlengingswig worden gebruikt.



**⚠ WAARSCHUWING** De bedverlenging mag niet als zitgelegenheid worden gebruikt!  
De veilige nuttige last bedraagt 50 kg.

• **💡 OPMERKING** Bij het gebruik van een dynamische bedverlenging mogen uitsluitend matrassen met een hoogte van 12 cm worden gebruikt.

Om de functionaliteit van het bed in stand te houden, moet het bed

- regelmatig
- naar behoefte
- na iedere wisseling van patiënten
- volgens de richtlijnen van het geldende hygiëneschema

worden gereinigd, ontsmet en getest, zodat dit direct en zonder risico weer kan worden gebruikt. De mate van ontsmetting moet door de exploitant/gebruiker worden vastgesteld!

Bij een onjuiste reiniging/desinfectie van het bed kunnen er gevaren ontstaan.

Algemeen geldt dat er alleen desinfectiemiddelen mogen worden gebruikt die voldoen aan de huidige stand van de techniek.

De huidige standaard in de gezondheidszorg kunt u bijvoorbeeld vinden in de richtlijnen van de NVZ en het RIVM, en in de VAH-lijst, de RKI-richtlijnen en de IHO-lijst. Voor zover in de betreffende handleidingen geen speciale bestanddelen worden

aangegeven die NIET mogen worden gebruikt, kunnen de daarin genoemde desinfectiemiddelen worden gebruikt.

De desinfectiemiddelen moeten worden gebruikt volgens de instructies van de fabrikant van het middel. Het is hierbij zaak te controleren op welke basis de lokale hygiëneprotocollen zijn opgesteld.

Völker GmbH kan vanwege het grote aantal beschikbare middelen geen specifieke producten goedkeuren voor gebruik en in de eigen gebruiksaanwijzingen opnemen.

Volg de instructies van de fabrikant van het reinigingsmiddel op.

Het niet naleven van deze instructies kan leiden tot letsel en materiële schade.



## **WAARSCHUWING**

**„Gevaar van elektrische schok, brandgevaar en het uitvallen van functies“** Voor iedere reiniging en desinfectie moet het bed in principe worden losgekoppeld van de netvoeding.

## **Reiniging**

Afhankelijk van de mate van verontreiniging raden wij aan het bed te reinigen met een vochtig doekje of iets dergelijks. Voor hardnekkig vuil en vlekken kan ook een zachte borstel worden gebruikt. Maak het bed tijdens het reinigen niet te nat.

## **Wisdesinfectie**

Gebruik de reinigingsmiddelen in de door de fabrikant aanbevolen verdunning, zoals wordt beschreven in de gebruiksaanwijzing.



**OPMERKING** Oplosmiddelen zijn niet toegestaan.

- Slijpmiddel, schuurspunzen en andere bijtende of schurende stoffen mogen **niet** worden gebruikt.
- Chloor, formaldehyde, producten op fenolbasis en andere oplosmiddelen (tolueen, xyleen of aceton) zijn **niet** toegestaan.

## Reiniging en ontsmetting 2/2

Neem de volgende instructies in acht bij het gebruik van reinigings- en desinfectiemiddelen:

- Gebruik de oplossingen in de regel onmiddellijk nadat deze zijn bereid.
- Houd de aangegeven concentratie aan. Gebruik nooit zomaar een 'scheut'. De gebruiker mag in geen geval naar eigen inzicht reinigingsmiddelen zoals zeep of wasactieve substanties toevoegen aan een desinfectiemiddel.
- Bij het gebruik van alcoholhoudende spraydesinfectiemiddelen bestaat op grote oppervlakken explosie- en brandgevaar.
- Reinigingsmiddelen mogen geen corrosieve en/of bijtende bestanddelen bevatten.
- Reinigingsmiddelen mogen geen stoffen bevatten die de structuur van het oppervlak of de eigenschappen van de materialen veranderen.
- Smeermiddelen mogen niet worden aangetast.

- Het water moet een pH-waarde hebben tussen 5 en 8.
- De totale hardheid van het water mag niet hoger zijn dan 0,9 mmol/l (corresponderend met 5 °dH).

Deze instructies betekenen niet dat de gebruiker geen eigen controles en tests moet uitvoeren. De verhoudingen (bijvoorbeeld de waterhardheid) kunnen lokaal sterk verschillen. Uit deze instructies zijn geen juridisch gegarandeerde eigenschappen af te leiden.

De stekkers van de kabels en de aansluitingen van de besturing, de verdeelkast en de accu's zijn alleen beschermd tegen spatwater als deze op elkaar zijn aangesloten en zijn voorzien van de voorgeschreven afdekkingen en blinde stoppen.

- Zorg ervoor dat er geen water en reinigingsmiddelen kunnen binnendringen in ongebruikte aansluitingen.
- Stickers en markeringen mogen niet met een borstel of met hoge druk worden gereinigd.
- Droog het bed uiterst zorgvuldig en

test het bed voordat u het opnieuw gebruikt.

- Hardnekkig vuil en vlekken moeten voorafgaand aan de reiniging worden ingeweekt (controleer dit van tevoren).

### Spuitlansen en wasstraten\*



#### WAARSCHUWING

Reiniging en desinfectie met een spuitlans van een hogedrukreiniger is **niet** toegestaan.

Völker GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor beschadigingen aan de coatings die ontstaan zijn door het gebruik van ongeschikte was- en desinfectiemiddelen, door een onjuiste mengverhouding daarvan en door gebrekkig onderhoud van de bedden.

### Reiniging van de handbedieningen/ toetsenborden

Om kruisbesmetting tussen patiënt en verpleegkundige te voorkomen, moeten de handbedieningen/toetsenborden dagelijks worden gereinigd!

\*Kijk op het typeplaatje of uw bed geschikt is voor de wasstraat.

## Personeelskwalificatie

Eenieder die verantwoordelijk is voor onderhoud en service moet ten minste de veiligheidsvoorschriften en het onderhoudshandboek voor het desbetreffende bed hebben gelezen en overeenkomstig nationale regels gekwalificeerd zijn. Voor Duitsland geldt dat de exploitant van de bedden moet zekerstellen dat het personeel voldoet aan de eisen die zijn gesteld in de Medizinprodukte-Betreiberverordnung die ziet op bedrijfsmatig gebruik van medische hulpmiddelen.

Om een storingsvrije werking van de bedden te garanderen, moet de gebruiksaanwijzing te allen tijde beschikbaar zijn voor het onderhoudspersoneel.

## Veiligheidsvoorschriften

Tijdens onderhoud en technische controles moeten de volgende voorschriften strikt worden nageleefd:

- De elektrische installatie van de kamer moet in technisch opzicht helemaal up-to-date zijn en het bed moet conform zijn bestemming worden gebruikt.
- De wielen moeten worden ingetrokken (het bed is vastgezet).
- Omdat de bedden niet explosiebestendig zijn, mag onderhoud alleen worden uitgevoerd in een omgeving die vrij is van brandbare stoffen.



**WAARSCHUWING** Trek vóór het uitvoeren van reparatiewerk altijd de stekker uit het stopcontact **en** scheid het bed van de accu (optie)!



**WAARSCHUWING** Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen uitsluitend plaatsvinden na het ontsmetten van het bed.



**WAARSCHUWING** In principe mogen onderhouds- en reparatiewerkzaamheden alleen worden uitgevoerd aan een bed zonder bewoner/patiënt erin. Leg zo nodig de bewoner/patiënt in een ander bed alvorens met de werkzaamheden te starten.



**WAARSCHUWING** Na afsluiten van de onderhouds- of reparatiewerkzaamheden moet worden gecontroleerd of het bed veilig werkt. Controleer of het bed zonder gevaren voor de patiënt en het personeel conform zijn bestemming kan worden gebruikt.

# Onderhoud | Onderhoudsschema

Het bed vereist slechts weinig onderhoud. Alle bewegende onderdelen van de hoogteverstelling, de ligvlak-aandrijvingen en de beddekken zijn in de fabriek levenslang gesmeerd. Het is raadzaam het **bed regelmatig, maar minstens een keer per jaar, aan een technische controle (incl. visuele inspectie en functietest) volgens de checklist te onderwerpen**. Verhelp eventueel daarbij vastgestelde schade onmiddellijk.

Na iedere langere gebruikspauze moet er een technische controle worden uitgevoerd.

## Batterij(en) vervangen

Om de 9 V - blokbatterij(en) te vervangen, verwijdert u de schroeven uit het deksel van het batterijcompartiment bij de dubbele aandrijving.

Gebruik alleen batterijen van een gerenommeerd merk en dank oude batterijen en volgens de milieuvoorschriften af.

Periode	Uit te voeren werkzaamheden
Om de 2 jaar*	9 V -blokbatterij(en) vervangen (zie hieronder)
Jaarlijks	Technische controle
Na langere gebruikspauzes	Visuele en functiecontrole
Indien nodig	Smering van mechanische onderdelen Vervanging van de accu (optie) bij een defect en bij het bereiken van het einde van de levensduur (3 jaar) Vervanging van slijtageonderdelen bij een defect <ul style="list-style-type: none"><li>• Vleugels van het MiS®-ligvlak (indien aanwezig)</li><li>• Veerelementen van het MiS®-ligvlak (indien aanwezig)</li></ul>

\* en telkens na het via de elektrische aandrijving laten zakken van het bed in een noodsituatie.





## 1. Visuele inspectie

Controleer de frameonderdelen op plastische vervorming en/of slijtage. Dit geldt onder meer voor het onderstel, de hefinrichting, alle elementen van het ligvlak (rug-, zit-, dijbeen- en onderbeen-gedeelte, vleugels en veerelementen (indien aanwezig)), de bedpapegaai, de bedpapegaaihulzen en de wielen.

## 2. Functietest van de bedhekken

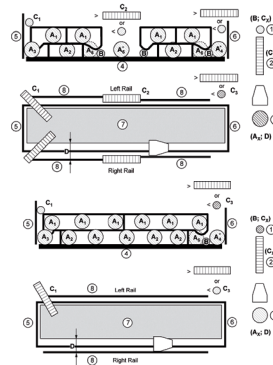
De controle van de bedhekken moet in overeenstemming met DIN EN 60601-2-52 worden uitgevoerd.

### Controle volgens DIN EN 60601-2-52

Ga na of de vergrendeling van de bedhekken correct functioneert en of er geen vervorming of slijtage aan de bedhekken te bespeuren valt.

Ga na of de voorgeschreven afstanden ook bij het belasten van de bedhekken worden aangehouden. De afstanden van de bedhekken moeten altijd worden gemeten met het ligvlak in een vlakke positie, aangezien het verstellen van het ligvlak niet tot minder gunstige condities voor de afstanden leidt.

A en D moeten met een kegel volgens DIN EN 60601-2-52 worden gemeten. De uitgeoefende kracht moet bij maat A ten minste 250 N bedragen.



Letter	Beschrijving	Afmeting
A <sub>x</sub>	Afstand tussen elementen binnen de omvang van het BEDHEK in zijn omhooggezette/ ingeklikte positie of de zone die door de BEDHEKKEN en vaste onderdelen van het BED of ACCESSOIRES wordt gevormd.	< 120 mm
B	niet van toepassing	-
C <sub>1</sub>	Afstand tussen HOOFDEINDE en BEDHEK	< 60 mm
C <sub>2,3</sub>	Afstand tussen gesplitste BEDHEKKEN en afstand tussen BEDHEK en VOETENEINDE	< 60 mm of > 318 mm
D	Gebied tussen BEDHEK en MATRAS	120 mm kegel mag zonder druk tot max. 60 mm onder het matrasoppervlak zakken
G	Hoogte van de bovenste rand van het BEDHEK boven de matras zonder samendrukking over minstens de halve lengte van het LIGVLAK	≥ 220 mm

## 3. Functietest remmen

Controleer de correcte werking van de remmen (veiligheid, wielen ingetrokken en vrijlopend). Trek de wielen in en schuif ze weer uit.

## • 4. Functietest van de aandrijvingen

Laat iedere afzonderlijke motor over zijn volledige verstelbereik werken. Let daarbij op ongewone geluiden, snelheid, soepel lopen etc. en controleer of de geselecteerde functie de juiste richting uit beweegt. Let er in het bijzonder op of de motor bij het bereiken van de eindpositie\* automatisch wordt uitgeschakeld

## Technische controle 2/2

(functie eindschakelaar).

### • 5. Netsnoer

Controleer

- de netaansluiting, incl. kabeldoorvoeringen,
  - de trekontlasting, incl. knikbescherming,
  - de netsnoerstekker
  - de kabelhaken
- op beschadigingen.

### • 6. Bedrading

Controleer de kabelgeleiding en de ingestoken stekkers op correcte bevestiging en beschadigingen.

Controleer de kabels op beschadigingen.

### 7. Behuizing

Controleer alle behuizingen op beschadigingen. Alle schroeven moeten stevig zijn vastgedraaid en afdichtingen mogen geen zichtbare beschadigingen vertonen.

### 8. Mechanische controle

Controleer de correcte werking van de rastomaat door het onderbeengedeelte handmatig in de verschillende posities te bewegen.

### 9. Batterijen vervangen

Vervang de 9 V-blokbatterij(en) om de twee jaar en telkens na het via de elektrische aandrijving laten zakken van het bed in een noodsituatie.

Gebruik alleen batterijen van een gerenommeerd merk en dank oude batterijen volgens de milieuvoorschriften af. (Batterij(en) vervangen)

### • 10. Meting volgens DIN EN 62353

De elektrische controle van het bed moet conform DIN EN 62353 worden uitgevoerd. Meet de lekstroom door middel van een vervangende lekstroomtest. De maximale meetwaarde moet kleiner dan of gelijk aan 500  $\mu$ A zijn. Let erop dat de groene knop van de netvrijschakeling gedurende de volledige meting moet worden ingedrukt.

Bij bedden met een potentiaalvereffeningsaansluiting (zie de tekening hieronder) moet bovendien de impedantie

van de potentiaalvereffening binnen het bed worden gemeten. De impedantie moet minder zijn dan 0,2  $\Omega$  ( $I=5\dots 25$  A,  $R=U/I < 0,2 \Omega$ ).

### 11. Handgreep

Controleer of de kunststof en de bevestigingsriem van de handgreep beschadigingen vertonen en dat de hulzen van de bedpapegaai in onberispelijke toestand verkeren.

De bedpapegaaihandgreep en de bevestigingsriem moeten na de volgende periodes worden vervangen:

- om de 5 jaar: houdgrepen en houdgrepen met rolfunctie bij gebruik in de seniorenzorg
- om de 3 jaar: houdgrepen met rolfunctie bij gebruik in de ziekenzorg

### 12. Overige accessoires

De overige accessoires moeten steeds worden gecontroleerd volgens de instructies van de fabrikant.

- 
- \* Let op: de desbetreffende eindstap verschilt per bedmodel. Raadpleeg hiervoor de technische gegevens of neem bij twijfel contact

De volgende tabel bevat gegevens over mogelijke storingen die door de gebruiker kunnen worden verholpen.

Eenieder die verantwoordelijk is voor onderhoud en service moet ten minste de veiligheidsvoorschriften en het onderhoudshandboek voor het desbetreffende bed hebben gelezen en overeenkomstig nationale regels gekwalificeerd zijn. Voor Duitsland geldt dat de exploitant van de bedden moet zekerstellen dat het personeel voldoet aan de eisen die zijn gesteld in de Medizinprodukte-Betreiberverordnung die ziet op bedrijfsmatig gebruik van medische hulpmiddelen.

Om een storingsvrije werking van de bedden te garanderen, moet de gebruiksaanwijzing te allen tijde beschikbaar zijn voor het onderhoudspersoneel.



**OPMERKING** Voordat u op zoek gaat naar storingen dient u te controleren of het bed is aangesloten op het net (netstekker in een spanningvoerend stopcontact) en de accu (optie) geladen is (tijdens het laden knippert de gele led met tussenpozen die de laadstatus aangeven).



**WAARSCHUWING** Trek voordat u reparatiewerkzaamheden uitvoert altijd de netstekker uit **en** koppel het bed los van de accu (optie)!

## Verhelpen van storingen | Storingstabel 2/3

Storing	Mogelijke oorzaak	Verhelpen van storingen
Het verstellen van het rug- of dijbeengedeelte werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Handbediening geblokkeerd.</li> <li>(2) Handbediening voor het personeel (optie) geblokkeerd.</li> <li>(3) Netstekker niet ingestoken of geen spanning op stopcontact en accu (optie) is leeg.</li> <li>(4) Bed buiten bedrijf gesteld.</li> <li>(5) Handbediening defect.</li> <li>(6) Handbediening voor het personeel (optie) defect.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Deblokkeer de handbediening</li> <li>(2) Deblokkeer de handbediening voor het personeel (optie)</li> <li>(3) Steek de stekker in het stopcontact of controleer het stopcontact. Druk vervolgens op de groene knop van de netvrijschakeling, en druk daarna op een willekeurige functieknop op de handbediening.</li> <li>(4) Druk op de groene knop van de netvrijschakeling en druk daarna op een willekeurige functieknop op de handbediening.</li> <li>(5) Vervang de handbediening.</li> <li>(6) Vervang de handbediening voor het personeel (optie).</li> </ul>
Het verstellen van het ruggedeelte werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) CPR-hendel (optie) geblokkeerd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) CPR-hendel (optie) op blokkering controleren en eventueel verhelpen.</li> </ul>

## Verhelpen van storingen | Storingstabel 3/3

Storing	Mogelijke oorzaak	Verhelpen van storingen
Het verstellen van het onderbeengedeelte werkt niet.	(1) Het onderbeengedeelte moet handmatig worden versteld.	(1) Verstel het onderbeengedeelte handmatig.
Het bed kan niet in de hoogte worden versteld.	(1) Handbediening geblokkeerd. (2) Handbediening voor het personeel (optie) geblokkeerd. (3) Netstekker niet ingestoken of geen spanning op stopcontact en accu (optie) is leeg. (4) Bed buiten bedrijf gesteld. (5) Handbediening defect. (6) Handbediening voor het personeel (optie) defect.	(1) Deblokkeer de handbediening (2) Deblokkeer de handbediening voor het personeel (optie). (3) Steek de stekker in het stopcontact of controleer het stopcontact. Druk vervolgens op de groene knop van de netvrijschakeling, en druk daarna op een willekeurige functiekноп op de handbediening. (4) Druk op de groene knop van de netvrijschakeling en druk daarna op een willekeurige functiekноп op de handbediening. (5) Vervang de handbediening. (6) Vervang de handbediening voor het personeel (optie).

# Gebruikte symbolen

## Symbolen op de typeplaatjes

	Fabrikant
	Aanduiding model
	Serienummer
	Medisch hulpmiddel
	Maximaal toegestaan gewicht van de patiënt
	Veilige werklast
	Het product voldoet aan de essentiële vereisten van bijlage 1 van EU-Verordening 2017/745
	Toegepast onderdeel type B volgens DIN EN 60601-1
	Apparaat van beschermingsklasse II, dubbel geïsoleerd
	Lees de informatie in de gebruiksaanwijzing!
	Het product moet in overeenstemming met EU-richtlijn 2002/96/EG inzake elektrische en elektronische apparaten worden afgevoerd.
	TÜV SÜD gecertificeerd (Duits technisch keuringsinstituut)

## Waarschuwings- en aanwijzingstekens in de tekst

	<b>Waarschuwingstekens</b> Informatie die wordt aangegeven met dit symbool, moet u lezen en strikt naleven!
	<b>OPMERKING</b> waarschuwt voor mogelijke materiële schade
	Waarschuwing voor elektrische storingsbronnen
	Beschermingsklasse II of apparaat met interne elektrische stroombron
	Apparaat van type B
	Aanwijzingspijl
	Richtingspijl

## Stickers

	Gewicht van het verplaatsbare medische hulpmiddel inclusief veilige belasting
	Beschrijving van een volwassene: Gewicht: minstens 40 kg Lengte: minstens 146 cm BMI: minstens 17
	Neem de instructies en de gebruiksaanwijzing voor de matrassen in acht
	Waarschuwing voor beknellings- en beklemmingsgevaar
	Hier niet gaan zitten!

## Technische gegevens (standaarduitvoering) 1/2

De hieronder met \* gemarkeerde specificaties zijn afhankelijk van de lengte, de breedte of het model van het bed.

De aangegeven waarden betreffen model 3080 volgens design S.

Buitenmaten (b x l)	
voor ligvlak 90 x 200 cm *	ca. 98 x 210 cm
voor ligvlak 90 x 210 cm *	ca. 98 x 220 cm
voor ligvlak 90 x 220 cm *	ca. 98 x 230 cm
voor ligvlak 100 x 200 cm *	ca. 109 x 210 cm
voor ligvlak 100 x 210 cm *	ca. 109 x 220 cm
voor ligvlak 100 x 220 cm *	ca. 109 x 230 cm
Hoogte onderrijdbaarheid	ca. 17,5 cm
Hoogte onderkant hoofd-/voeteneinde (min./max.) *	ca. 25 cm / 65 cm
Hoogte bovenkant ligvlak (min./max.) *	ca. 40 cm / 80 cm (standaard) ca. 35 cm / 70 cm (optie)
Hoogte bovenkant hoofd-/voeteneinde (min./max.) *	ca. 76 cm / 116 cm
Ligvlak (4-delig) *	ca. 90 x 200/210/220 cm ca. 100 x 200/210/220 cm
Volumetrisch gewicht van het matrasmateriaal	40 - 50 kg/m <sup>3</sup>
Leeggewicht *	ca. 96 kg

Aanbevolen matrasafmetingen voor ligvlak 90 x 200 cm	88,0 x 200,0 x 12,0 cm**	
Veilige belasting bed - vanaf bouwjaar april 2010 - van voor bouwjaar april 2010	230 kg 210 kg	
Maximaal gewicht bewoner/ patiënt	<u>in toepas-</u> <u>singsomge-</u> <u>ving 1, 2</u>	<u>in toepas-</u> <u>singsomge-</u> <u>ving 3, 4, 5</u>
- 2080 vanaf bouwjaar april 2010	165 kg	195 kg
- 3080 vanaf bouwjaar april 2010	165 kg	195 kg
- 2080 van voor bouwjaar april 2010	145 kg	175 kg
- 3080 van voor bouwjaar april 2010	145 kg	175 kg
Veilige belasting bedpapegaaihuls	75 kg	
Veilige belasting infuusstandaard	2 kg / haak	
Wielen	4 stuks, type: K-100/2x1, wielen van Halver of van Blickle	
Maximale wielbelasting	100 kg (dynamisch)	

\*\* Wij bevelen het gebruik van matrassen van Völker aan. Neem bij gebruik van andere matrassen de aanwijzingen op blz. 22 in acht.

## Technische gegevens (standaarduitvoering) 2/2



Netspanning	AC 230 V (EU-versie) AC 240 V (UK-versie) AC 115 V (US-versie)
Vermogensopname	173 VA
Nominale frequentie	50 Hz (EU-, UK-versie) 60 Hz (US-versie)
Hoofdzekering	2,0 A (EU-, UK-versie) 4,0 A (US-versie)
Overbelastingsbeveiliging	Thermoschakelaar 110 °C/ thermische beveiliging 130 °C (EU-, UK-versie) Thermoschakelaar 70 °C/ thermische beveiliging 115 °C (US-versie)
Zekering handbediening	Type: Polyswitch RXE 025
Zekering ligvlakmotor	Type: Polyswitch, vast, 2,5 A
Zekering hefmotor	Type: Polyswitch, vast, per motor 3,75 A
Accu (optie)	Type: 4 x 6 V blokaccu (lood- gel) 1,2 Ah
Batterij(en)	9 V - blokbatteij (alkali-mangaan-hoofdcel, standaard in de handel ver- krijgbaar), per batterijcompar- timent 1 of 4 stuks

Bedrijfstemperatuur	+ 10 °C tot + 40 °C
Transport-/Opslagtempe- ratuur	+ 20 °C tot + 60 °C
Luchtvochtigheid	30 % tot 75 % rel.
Luchtdruk	700 hPa tot 1060 hPa
Geluidsdruk tijdens bedrijf	54 dB(A)
Bedrijfshoogte	maximaal 3000 m

### Hoorbare geluidsenergie

Model 2080	66,1 dB (A)
Model 3080	62,9 dB (A)



Bescherming tegen elektrische schokken	Beschermingsklasse II of apparaat met inwendige elektr. stroombron 
Beschermingsgraad dankzij behuizing volgens EN 60529	IPX4 (spatwaterdicht) niet geschikt voor reiniging in wasstraat
Beschermingsgraad van het gebruiksgedeelte tegen elektrische schokken volgens DIN EN 60601-1	Type B 
Beschermingsgraad tegen explosieve stoffen en mengsels	Het bed is niet explosie veilig en mag niet worden gebruikt in een omgeving waarin zich brandbare narcosemiddelen of brandbare reinigingsmiddelen bevinden (zie de nationale regelgeving)
Groepsindeling/Classificatie volgens Verordening (EU) 2017/745 bijlage VIII regel 13	Klasse I

Inschakelduur	10% (2 min./18 min.) (inschakelduur maximaal 2 minuut / uitschakelduur 18 minuten)
Technische controle	1x per jaar

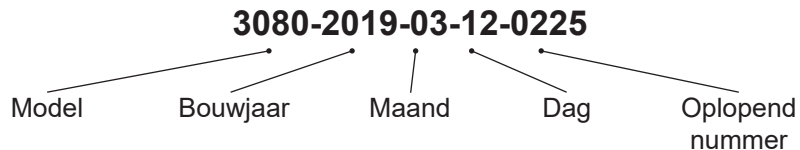
# Typeplaatjes

De typeplaatjes bevinden zich aan de binnenzijde van het hoofdeinde.

Zet het ruggedeelte omhoog om de typeplaatjes te kunnen lezen.

Ieder bed is voorzien van een eenduidige identificatie met een ID-nummer op het typeplaatje.

Dit ID-nummer is als volgt opgebouwd:



## Gebruiksduur

De gebruiksduur van het bed is naar verwachting ongeveer 10 jaar.

## Instructies voor afvoeren

- De gebruiker moet ervoor zorgen dat de af te voeren onderdelen niet zijn besmet/verontreinigd.
- Bij de sloop van het bed dienen de gebruikte onderdelen van hout, kunststof en metaal te worden gescheiden en deskundig te worden afgevoerd.
- Neem bij vragen contact op met uw gemeente, het plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf of onze serviceafdeling.

## Afvoer van elektrische onderdelen

- Dit bed is elektrisch verstelbaar en als zakelijk gebruikt elektroapparaat (b2b) geclassificeerd volgens WEEE-richtlijn 2012/19/EU (in Duitsland omgezet in de Elektro-wet (Elektro-Gesetz)).
- De gebruikte elektrische onderdelen zijn volgens richtlijn RoHS-II 2011/65/

EU vrij van verboden, schadelijke bestanddelen.

- Verwerk vervangen elektrische onderdelen (aandrijvingen, besturingen, handbedieningen etc.) van deze bedden deskundig als elektrisch afval in overeenstemming met de WEEE-richtlijn.
- De gebruiker van dit bed is wettelijk verplicht de af te voeren elektrische onderdelen niet bij de gemeente af te geven, maar rechtstreeks naar de fabrikant te sturen. Völker GmbH en haar servicepartners nemen deze onderdelen terug. Neem hiervoor contact op met onze buitendienst.
- Voor deze terugname gelden onze algemene voorwaarden.

## Afvoer van accu's

- Vervangen en niet meer bruikbare accu's die eventueel nog aanwezig zijn, dienen op vakkundige wijze volgens richtlijn 2006/66/EG (in Duitsland omgezet in de Batterijwet

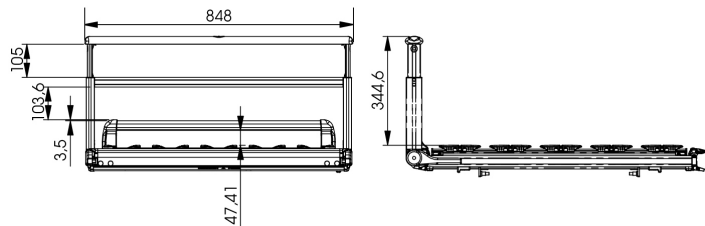
(Batteriegesetz)) te worden afgevoerd en horen niet bij het huisvuil.

- Neem hiervoor contact op met het plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf of onze servicedienst.

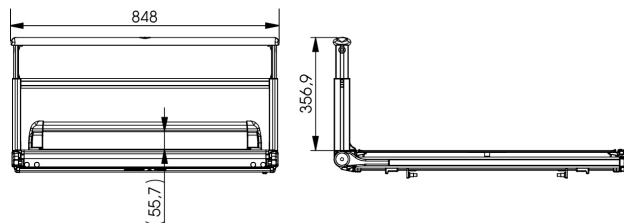
In andere landen buiten Duitsland/de EU dient u de landelijke wetten op te volgen.

# Matenblad gedeelde bedhekken 1/2

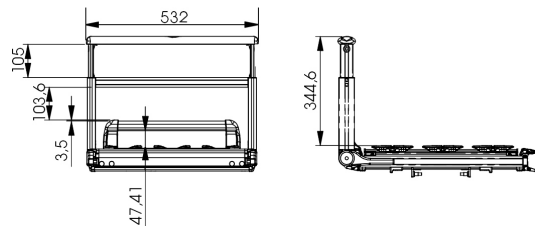
**Gedeelde bedhekken 34 - 35,5 cm (ruggedeelte) met MiS®-ligvlak**  
(afh. van de hoogte van de ligvlakelementen)



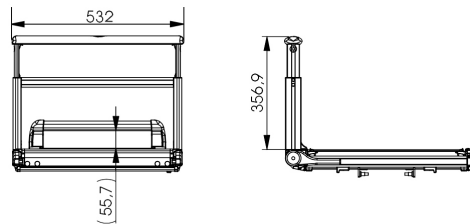
**Gedeelde bedhekken 34 - 35,5 cm (ruggedeelte) met HPL-ligvlak**  
(afh. van de hoogte van de ligvlakelementen)



**Gedeelde bedhekken 34 - 35,5 cm (dijbeengedeelte) met MiS®-ligvlak**  
(afh. van de hoogte van de ligvlakelementen)



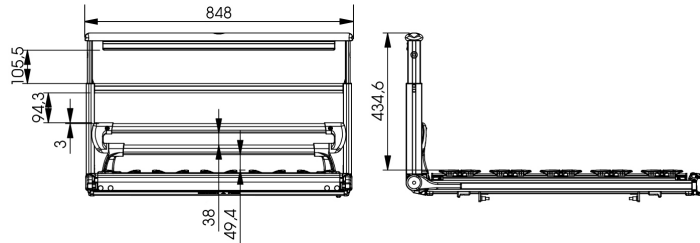
**Gedeelde bedhekken 34 - 35,5 cm (dijbeengedeelte) met HPL-ligvlak**  
(afh. van de hoogte van de ligvlakelementen)



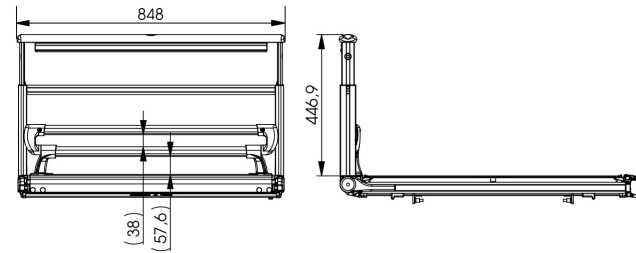
Alle afmetingen in mm

# Matenblad gedeelde bedhekken 2/2

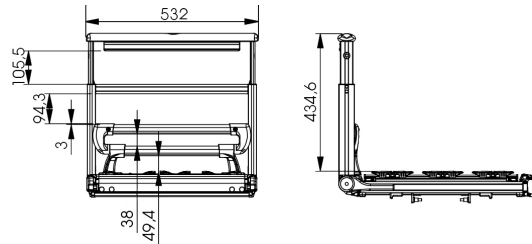
**Gedeelde bedhekken 43,5 - 45 cm (ruggedeelte) met MiS®-ligvlak**  
(afh. van de hoogte van de ligvlakelementen)



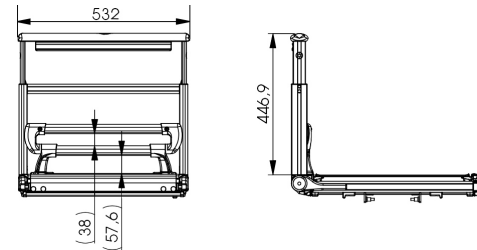
**Gedeelde bedhekken 43,5 - 45 cm (ruggedeelte) met HPL-ligvlak**  
(afh. van de hoogte van de ligvlakelementen)



**Gedeelde bedhekken 43,5 - 45 cm (dijbeengedeelte) met MiS®-ligvlak**  
(afh. van de hoogte van de ligvlakelementen)

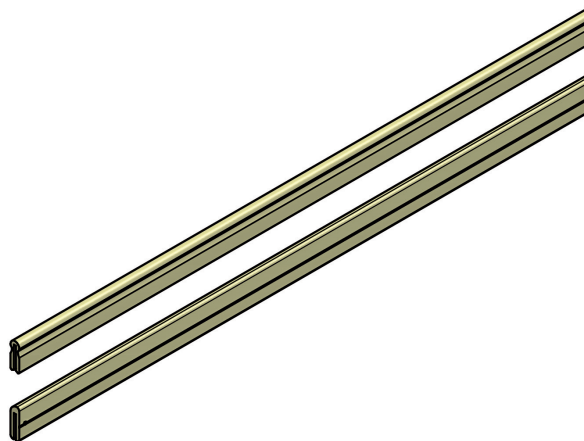
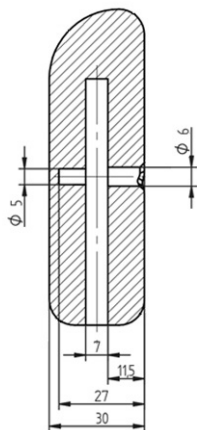
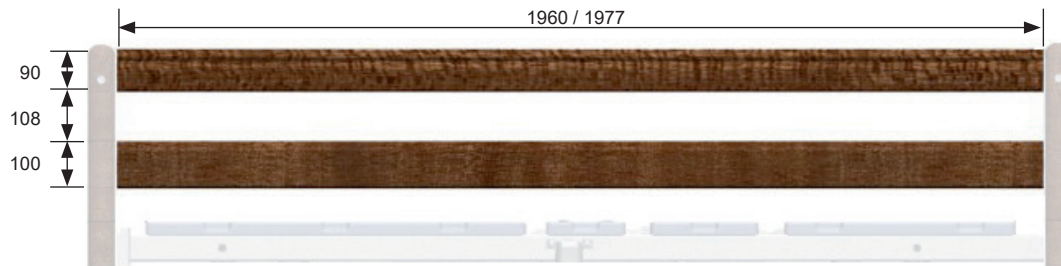
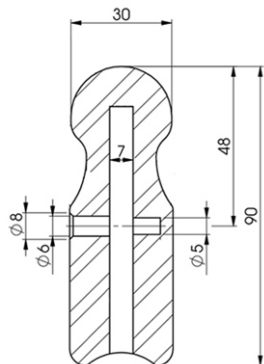


**Gedeelde bedhekken 43,5 - 45 cm (dijbeengedeelte) met HPL-ligvlak**  
(afh. van de hoogte van de ligvlakelementen)



Alle afmetingen in mm

# Matenblad doorlopende bedhekken



Alle afmetingen in mm

# Verklaringen van de fabrikant 1/4

## Richtlijnen en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische emissie

Het bed is bedoeld voor gebruik in de hieronder aangegeven omgeving. De klant of de gebruiker van het bed moet erop toezien dat het bed in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

<b>Metingen van storende emissies</b>	<b>Conformiteit</b>	<b>Elektromagnetische omgeving – richtlijnen</b>
RF-emissies conform CISPR 11	Groep 1	Het bed gebruikt RF-energie uitsluitend voor de interne functies. Daarom is de RF-emissie zeer laag en is het niet waarschijnlijk dat er interferentie wordt veroorzaakt in elektronische apparaten in de nabijheid.
RF-emissies conform CISPR 11	Klasse B	Het bed is geschikt voor gebruik in alle gebouwen, inclusief woningen en gebouwen die rechtstreeks zijn aangesloten op het openbare stroomnet dat gebouwen met een woonfunctie van elektriciteit voorziet.
Harmonische emissies volgens IEC 61000-3-2	Klasse A	
Emissies van spanningsfluctuaties/-flikkering volgens IEC 61000-3-3	Voldoet	

# Verklaringen van de fabrikant 2/4

## Richtlijnen en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische immuniteit

Het bed is bedoeld voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De klant of de gebruiker van het bed moet erop toezien dat het bed in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.


Immuniteitstests	IEC 60601-testniveau	Conformiteitsniveau	Elektromagnetische omgeving – richtlijnen
Ontlading van statische elektriciteit volgens IEC 61000-4-2	± 8 kV bij contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV in lucht	± 8 kV bij contact ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV in lucht	Vloeren moeten uit hout of beton bestaan of van keramische tegels zijn voorzien. Als de vloerbedekking synthetisch materiaal bevat, moet de relatieve luchtvochtigheid minimaal 30% bedragen.
Snelle elektrische transiënten/bursts volgens IEC 61000-4-4	± 2 kV 100 kHz herhalingsfrequentie	± 2 kV 100 kHz herhalingsfrequentie	De kwaliteit van de netspanning moet overeenkomen met die van een normale zakelijke of ziekenhuisomgeving of die van een woonomgeving.
Spanningspieken (surges) volgens IEC 61000-4-5	± 0,5 kV, ± 1 kV differentiële modus ± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV normale modus	± 0,5 kV, ± 1 kV differentiële modus ± 0,5 kV, ± 1 kV, ± 2 kV normale modus	De kwaliteit van de netspanning moet overeenkomen met die van een normale zakelijke of ziekenhuisomgeving of die van een woonomgeving.
Spanningsdalingen, korte onderbrekingen en schommelingen van de netspanning volgens IEC 61000-4-11	0 % UT gedurende ½ cyclus bij 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° en 315° 0 % UT gedurende 1 cyclus bij 0° 70 % UT gedurende 25 cycli bij 50 Hz bij 0° 0 % UT gedurende 250 cycli bij 50 Hz	1 % UT gedurende ½ cyclus bij 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° en 315° 0 % UT gedurende 1 cyclus bij 0° 70 % UT gedurende 25 cycli bij 50 Hz bij 0° 0 % UT gedurende 250 cycli bij 50 Hz	De kwaliteit van de netspanning moet overeenkomen met die van een normale zakelijke of ziekenhuisomgeving of die van een woonomgeving. Als de gebruiker van het bed wil dat het bed blijft functioneren in geval van een stroomstoring, raden wij aan het bed aan te sluiten op een ononderbrekbare voedingsbron of een accu.
Magnetisch veld van de netfrequentie (50/60 Hz) volgens IEC 61000-4-8	30 A/m 50 Hz	30 A/m 50 Hz	Het magnetische veld van de netfrequentie moet binnen de grenswaarden van een normale zakelijke omgeving, een ziekenhuisomgeving of een woonomgeving liggen. Apparaten die een magnetisch veld opwekken, moeten op een afstand van minimaal 15 cm van het bed worden gebruikt.

OPMERKING: UT is de wisselspanning van het net vóór toepassing van het testniveau.



## Richtlijnen en verklaring van de fabrikant – elektromagnetische immuiniteit

Het bed is bedoeld voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De klant of de gebruiker van het bed moet erop toezien dat het bed in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Immunitiestests	IEC 60601-testniveau	Conformiteitsniveau	Elektromagnetische omgeving – richtlijnen
Geleide RF-storingen volgens IEC 61000-4-6 op het netsnoer (er zijn geen patiëntaansluitingen, gelijkstroomaansluitingen en signaalaansluitingen op het bed.)	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz 6 Vrms in ISM- en amateur-radiofrequentiebanden tussen 150 kHz en 80 MHz 80% AM bij 1 kHz	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz 6 Vrms in ISM- en amateur-radiofrequentiebanden tussen 150 kHz en 80 MHz 80% AM bij 1 kHz	<p>Het bed is geschikt voor gebruik in industriële, ziekenhuis- en woonomgevingen, maar mag niet worden gebruikt in ruimten met hoogfrequente chirurgische apparatuur of met apparatuur voor beeldvorming op basis van magnetische resonantie.</p> <p>Elektronische apparaten dienen op een afstand van minstens 30 cm van het bed te worden gebruikt. De veldsterkte van stationaire radiozenders moet op alle frequenties volgens een ter plaatse uitgevoerde test kleiner zijn dan het conformiteitsniveau.</p> <p>In de nabijheid van apparaten die zijn voorzien van het hiernaast afgebeelde symbool, kan interferentie optreden.</p> 
Uitgestraalde RF-storingen volgens IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz tot 2,7 GHz 80% AM bij 1 kHz	10 V/m 80 MHz tot 2,7 GHz 80% AM bij 1 kHz	

## Verklaringen van de fabrikant 4/4

<p>Hoogfrequente elektromagnetische velden in de directe nabijheid van draadloze communicatieapparaten volgens IEC 61000-4-3</p>	<p>TETRA 400 (380 tot 390 MHz, 27 V/m) GMRS 460; FRS 460 (430 tot 470 MHz, 28 V/m) LTE Band 13, 17 (704 tot 787 MHz, 9 V/m) GSM800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Band 5 (800 tot 960 MHz, 28 V/m) GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1,3,4,25; UMTS (1700 tot 1990 MHz, 28 V/m) Bluetooth; WLAN 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Band 7 (2400 tot 2570 MHz, 28 V/m) WLAN 802.11 a/n (5100 tot 5800 MHz, 9 V/m)</p>	<p>TETRA 400 (380 tot 390 MHz, 27 V/m) GMRS 460; FRS 460 (430 tot 470 MHz, 28 V/m) LTE Band 13, 17 (704 tot 787 MHz, 9 V/m) GSM800/900; TETRA 800; iDEN 820; CDMA 850; LTE Band 5 (800 tot 960 MHz, 28 V/m) GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE Band 1,3,4,25; UMTS (1700 tot 1990 MHz, 28 V/m) Bluetooth; WLAN 802.11 b/g/n; RFID 2450; LTE Band 7 (2400 tot 2570 MHz, 28 V/m) WLAN 802.11 a/n (5100 tot 5800 MHz, 9 V/m)</p>	<p>Apparaten die gebruikmaken van de genoemde radiodiensten, moeten op een afstand van minimaal 30 cm van het bed worden gebruikt.</p>
--	---	---	--

OPMERKING 1: Bij 80 MHz en 800 MHz geldt het hogere frequentiebereik.

OPMERKING 2: Deze richtlijnen zijn mogelijk niet in alle gevallen van toepassing. De propagatie van elektromagnetische emissies wordt beïnvloed door absorptie en reflectie door gebouwen, objecten en mensen.

a De veldsterkte van stationaire zenders, zoals basisstations van draadloze telefoons en mobiele apparaten voor landzenders, amateurzendstations, AM- en FM-zenders en televisiezenders, kan theoretisch niet nauwkeurig vooraf worden bepaald. Om de elektromagnetische omgeving met betrekking tot stationaire zenders te bepalen, moet eventueel ter plaatse een test worden uitgevoerd. Als de gemeten veldsterkte op de standplaats van het bed het bovenstaande conformiteitsniveau overschrijdt, moet het bed worden geobserveerd om te controleren of dit werkt conform de beoogde functionaliteit. Als er afwijkingen in de werking worden geconstateerd, kunnen er extra maatregelen noodzakelijk zijn, bijvoorbeeld de richting veranderen of het bed naar een andere plek verplaatsen.

# Verklaringen over de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) betekent dat een technisch apparaat andere apparaten niet beïnvloedt door onbedoelde elektrische of elektromagnetische effecten of zelf niet door andere apparaten wordt beïnvloed.

Voor een goede elektromagnetisch compatibele functie van elektrische bedrijfsmiddelen zijn een professionele bouw en een professioneel ontwerp van essentieel belang. Het aantonen en bevestigen van de storingsongevoeligheid en een voldoende lage verstoringende werking worden geregeld door EMC-richtlijnen en EMC-normen.

Neem de volgende aanwijzingen in acht voor een storingsvrije werking van het bed:

- Bij sterke interferentie kan in uitzonderlijke gevallen de verstelfunctie uitvallen, het bed onvoldoende worden bewogen, het verstellen door blijven gaan als de toets is losgelaten, de blokkeerstanden onbedoeld worden veranderd of hoogte-informatie

verloren gaan. Als u merkt dat er zich zoiets dergelijks voordoet, moet u proberen de afstand tot de storingsbron te vergroten en het storende apparaat en het bed op verschillende stroomkringen aan te sluiten. Onbedoelde bewegingen kunnen worden gestopt door op een willekeurige toets op een (niet-geblokkeerd) bedieningsonderdeel te drukken. Onjuiste blokkeringen worden met de bijbehorende toets gecorrigeerd. Als er hoogte-informatie verloren gaat, valt de hoogteverstelling uit. In dat geval houdt u de toetsen 'Frame omhoog' en 'Frame omlaag' langer dan 10 seconden ingedrukt tot de beweging is beëindigd. Door deze referentiebeweging wordt de hoogte-informatie geactualiseerd.



**WAARSCHUWING** Het bed mag zich niet onmiddellijk naast andere apparaten bevinden, of zich met andere apparaten in opgestapelde toestand bevinden. Indien het gebruik naast, of opgestapeld met, andere apparaten vereist is, moet

worden gewaarborgd dat de functie van het bed wordt geobserveerd en de werking conform het gebruiksdoel in de toegepaste configuratie wordt gecontroleerd.

- Voor reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen alleen originele elektronische vervangingsonderdelen van Völker worden gebruikt. Als er andere onderdelen worden gebruikt, wordt er mogelijk niet voldaan aan de hierboven gedefinieerde eisen. Een lijst met elektronische componenten kunt u vinden in het servicehandboek.
- Apparaten die straling uitzenden, zoals mobiele telefoons, mogen alleen op een afstand van minimaal 30 cm van het bed worden gebruikt.
- Houd ook rekening met de richtlijnen die zijn opgenomen in de verklaringen van de fabrikant.

## Technische Controle nach MPBtreibv, DGVU Vorschrift 3, UW an Klinik- und Pflegebetten inkl. Messung nach DIN EN 62353

Projekt, Anschrift, Kundennummer:		Name des Prüfers:		Jährlich	In Ordnung	Nicht vorhanden
Batterityp, Hersteller, Standort des Bettes:						
Identifikation des Bettes (z.B. entsprechend des jeweiligen Bedienungsanhandbuchs und Völker ID-Nr.):						
Datum der Prüfung:						
<b>Art der Prüfung</b>		<b>Zu prüfendes Bauteil</b>		<b>Jährlich</b>	<b>In Ordnung</b>	<b>Nicht vorhanden</b>
Sichtprüfung		Aufschriften am Bett lesbar				
		Gebrauchsanweisung verfügbar				
		Untergestell		B*		
		Liegefläche, Flügel und Federelemente (falls vorhanden)		B*		
		Aufrichter-, Inflationsänderaufnahme		B*		
		Netzanschlussleitung, -stecker oder Ladegerät, -anschluss		B*		
		Zugentlastungen, Knickschutz, Kabalnaken		B*/S*		
		Anschlusskabel, Steckkontakte, Einstecker		B*/S*		
		Positionierung (Abstand 1 mm) und Verkabelung Sensor (nur Vis.-a-Vis.-Bett)		B*/S*		
		Gehäuse (Motor, Steuerelektronik)		B*		
		Handschalter (Gehäuse, Kabel)		B*		
		Personalabstator, -handschalter (Gehäuse, Kabel)		B*		
		Aufrichter, Einstellschleibe (Seitengitter-Mitte), sonstiges Zubehör		B*/F*		
		Hubkopfravese und Abdeckung (luft- und kopfseitig)		B*		
		Laufrollen		B*		
		Abweersollen (falls vorhanden)		B*		
		Seitengitter ggf. mit Teleskop		B*		
		Sicherung der Schraube am Höhenverstellungselement (nur bei 5380)		S*		
Funktionsprüfung		Verriegelung		X*		
Seitengitter, ggfs. mit Teleskop		Verformung		X*		
		Verstleiß		X*		
Funktionsprüfung		Rückenteil, Oberschenkel, Unterschenkel, Hub-, Trendelenburg, Anti-Trendelenburg, Langverschiebung (nur bei Vis.-a-Vis.-Bett) - alle Endpositionen anfahren		X*/M*		
Antriebe von Handschalter und Personalabstator/Handschalter		Winkelbegrenzung (Rücken- zu Oberschenkelteil) > 80°		X*		
		Verstellung Unterschenkelteil (ResonathHydroflit/Sitzsteiler)		X*		
		CPR-Funktion (falls vorhanden)		X*		
		Bremsse (elektrisch oder mechanisch)		X*		
		- gebremst		X*		
		- freilaufend				
		(nur bei Klimbetten und S 280/S 310/S 380/S 282/S 382 (Vis.-a-Vis))				
		- geradeaus				
Funktionsprüfung		Mechanische Erregung (nur bei elektrischer Bremse von Klimbetten)		X*		
Austausch		g-Volt-Blockbatterie (nur bei Betten mit Okli-comat außer S 980-1W/S 861) Austausch vorgenommen (jahrein)		A2*		
		Aufdrückerhaltegriff und -band (falls vorhanden) Austausch vorgenommen (jahrein)		A*		
Funktionsprüfung		Bettverlängerung (falls vorhanden)		B*		
Sonnigtes		Bettszugablage/Schulblende (falls vorhanden)		B*		
		Prüfung der Leimverbindungen an Kopf- und Fußteilen (falls vorhanden)		B*		
Bemerkung						
Abkleben mittels Ersatzmessung < 500 µA				µA		
Potentialausgleichsimpedanzmessung < 0,2 Ohm (falls vorhanden)				Ω		
Verwendetes Messgerät S/N						
<b>Gesamtbewertung des Bettes:</b>						
Unterschrift des Prüfers:		Nächste turnusmäßige Prüfung:				

A1\*: Austausch alle 5 Jahre bei Hochbetten (HG) und bei HG auf Rollbetten (RD) für Mehrplatzbetten, alle 3 Jahre bei HG mit HF im Kranischiefelement, alle 2 Jahre bei HG mit DF bei Betten in Bettenstruktur. A2\*: Austausch alle 2 Jahre. B\*: Aufdrückerhaltegriff. F\*: Aufdrücker. M\*: Funktion der Motoren und ggf. Endschalter kontrollieren, schalter der Motor bei Erreichen der Endposition ab. S\*: Auf korrekten Sitz kontrollieren. X\*: Allgemeine Funktionskontrolle

# Ersatzteilbestellung/Reparaturauftrag

Ersatzteilbestellung

Reparaturauftrag

**Anschrift:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Besteller:** \_\_\_\_\_

**Straße:** \_\_\_\_\_

**Postleitzahl/Ort/Land:** \_\_\_\_\_

**Telefonnummer:** \_\_\_\_\_

**Kundennummer:** \_\_\_\_\_

**Ihre Auftragsnummer:** \_\_\_\_\_

**Bestelldatum:** \_\_\_\_\_

**Unterschrift:** \_\_\_\_\_

(Bitte alle Angaben in Druckbuchstaben)

Stempel



**Völker GmbH**  
**Service**  
**Wullener Feld 79**  
**58454 Witten/Germany**

Tel.: +49 2302 96096-0  
 Fax: +49 2302 96096-66  
 E-Mail: [service@voelker.de](mailto:service@voelker.de)



**Lieferanschrift, falls abweichend zur Rechnungsanschrift**

**Anschrift:** \_\_\_\_\_

**Straße:** \_\_\_\_\_

**PLZ/Ort/Land:** \_\_\_\_\_

**Ansprechpartner:** \_\_\_\_\_

Bitte geben Sie alle Angaben sorgfältig und komplett ausgefüllt an, da es sonst zu unnötigen Bearbeitungs- und Lieferschwierigkeiten kommen kann.

MODELL (Betten Typ)	IDENT.-NUMMER/BAUJAHR (Typenschild an der Aufrichteraufnahme/ Kopfvange an der Innenseite)	ERSATZTEILBEZEICHNUNG/FEHLERBESCHREIBUNG (Typenschild an der Aufrichteraufnahme/ Kopfvange an der Innenseite)	ARTIKEL-NR.	ANZAHL	STANDORT DES BETTES (bei Reparatur angeben)

**Ansprechpartner/Telefonnummer vor Ort bei Reparaturaufträgen:** \_\_\_\_\_

(Bitte alle Angaben in Druckbuchstaben)

0009-06-07.07.2017

Die Völker GmbH weist darauf hin, dass innerhalb der Garanzzeit Schäden an Betten, die auf nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch schließen lassen, zu Ihren Lasten in Rechnung gestellt werden.

## Accessoires

Als u vragen heeft over accessoires voor dit bed of als u accessoires wilt bestellen, neem dan contact op met Völker GmbH.

# VÖLKER

- Völker GmbH  
Wullener Feld 79 · D-58454 Witten/Germany  
Telefoon +49 2302 960 96-0 · Fax +49 2302 960 96-16  
[www.voelker.de](http://www.voelker.de) · [info@voelker.de](mailto:info@voelker.de)
- HB-RD-000069 Rev.1